叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉米亚(lamia) 000001

2. 拉米亚(lamia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉米亚(Lamia)
第1/2页

['leimiə]
LAMIA
拉米亚

拉米亚

[baɪ][dʒɑːn] [kiːts]
By John Keats
经过 约翰 济慈

约翰·济慈

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[pɑːrt][wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[pɑːrt][ˌtuːˈtuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[pɑːrt][wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['feɪərɪ] [bruːdz]
Upon a time , before the faery broods
之上 一个 时间 , 前 这 仙女 幼崽

很久很久以前，在仙灵族群出现之前

[droʊv] [nɪmf] [ænd; ənd]['seɪtərˌsætər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɑːspərəs] [wʊdz] ,
Drove Nymph and Satyr from the prosperous woods ,
驾驶 仙女 和 色狼 从 这 繁荣 树林 ,

将仙女和萨堤尔赶出了繁茂的森林。

[bɪˈfɔːr] [kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz] [braɪt] ['daɪədem] ,
Before King Oberon's bright diadem ,
前 国王 奥伯龙的 明亮的 冠冕 ,

在奥伯龙国王闪亮的王冠之前，

['septər] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , - [wɪð; wɪθ] ['duːi] [dʒem] ,
Sceptre , and mantle , clasp'd with dewy gem ,
权杖 , 和 地幔 , - 和 露水 宝石 ,

权杖和披风，饰以沾满露水的宝石，

[fraɪt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]['draɪˌædz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːnz]
Frighted away the Dryads and the Fauns
害怕 离开 这 树精 和 这 半人半羊神

吓跑了树精和牧神

[frʌm; frəm] ['rʌʃɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [breɪks] , [ænd; ənd] ['kaʊˌslɪpt] [lɔːnz] ,

From	rushes	green	,	and	brakes	,	and	cowslip'd	lawns	,
从	冲刺	绿色的	,	和	刹车	,	和	报春花	草坪	,

从绿色的芦苇丛、灌木丛和开满报春花的草坪，

[ðə; ði]['evər] - ['smɪtn] ['hɜːrmiːz] ['empti] [left]

The	ever	-	smitten	Hermes	empty	left
这	曾经	-	迷恋	爱马仕	空的	左边

永远迷恋爱马仕的空左边

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] , [bent] [wɔːrm][ɑːn] ['æmərəs] [θeft] :

His	golden	throne	,	bent	warm	on	amorous	theft	:
他的	金的	王座	,	弯曲	温暖的	在	多情	盗窃	:

他那金色的宝座，在情欲的偷窃中散发着温暖的气息：

[frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs][hæd; həd][hiː; hi]['stoʊlən] [laɪt] ,

From	high	Olympus	had	he	stolen	light	,
从	高的	奥林匹斯山	有	他	被盗	光	,

他从高高的奥林匹斯山上偷走了光芒，

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][dʒoʊvz] [klaʊdz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt]

On	this	side	of	Jove's	clouds	,	to	escape	the	sight
在	这	边	的	朱庇特的	云	,	到	逃脱	这	视线

在朱庇特云层的这一侧，为了逃避视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌmənər] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'triːt]

Of	his	great	summoner	,	and	made	retreat
的	他的	伟大的	召唤师	,	和	制成	撤退

他伟大的召唤者，然后撤退了

['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kriːt] .

Into	a	forest	on	the	shores	of	Crete	.
进入	一个	森林	在	这	海岸	的	克里特岛	.

进入克里特岛海岸边的森林。

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd]['aɪlənd] [dwelt]

For	somewhere	in	that	sacred	island	dwelt
为了	某处	在	那	神圣	岛	居住

因为在那座神圣岛屿的某个地方居住着

[ə; eɪ] [nɪmf] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [huːft] ['sætərz] [nelt] ;

A	nymph	,	to	whom	all	hoofed	Satyrs	knelt	;
一个	仙女	,	到	谁	全部	有蹄的	萨提尔	跪下	;

一位仙女，所有有蹄的萨堤尔都向她下跪；

[æt; ət] [huːz] [waɪt] [fiːt] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['traɪtn] [pɔːd]

At	whose	white	feet	the	languid	Tritons	poured
在	谁	白色的	脚	这	慵懒的	海神	倾倒

慵懒的海神们倾泻在他们洁白的脚下

[pɜːrlz] , [waɪl] [ɑːn][lænd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] .

Pearls	,	while	on	land	they	wither'd	and	adored	.
珍珠	,	尽管	在	土地	他们	枯萎的	和	受人喜爱	.

珍珠，在陆地上它们凋零枯萎，却又备受珍视。

[fæst][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [wer] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [beɪð] [wʌz; wəz][wɔːnt] ,

Fast	by	the	springs	where	she	to	bathe	was	wont	,
快速地	经过	这	弹簧	在哪里	她	到	洗澡	曾是	惯于	,

她经常去泉水边沐浴，很快就到了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['miːdz] [wer] ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɔːnt] ,

And	in	those	meads	where	sometime	she	might	haunt	,
和	在	那些	蜂蜜酒	在哪里	有时	她	可能	出没	,

而在她有时会出没的那些草地上，

[wɜːr; wər] [struːn] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [mjuːz] ,

Were	strewn	rich	gifts	,	unknown	to	any	Muse	,
是	散落的	富有的	礼物	,	未知	到	任何	沉思	,

遍地都是珍贵的礼物，连缪斯女神都不知道。

[ðoʊ] ['fænsiz] ['kæskɪt] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] [tʃuːz] .

Though	Fancy's	casket	were	unlock'd	to	choose	.
尽管	精致的	棺材	是	-	到	选择	.

虽然 Fancy 的棺材是打开的，可以自由选择。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] !

Ah	,	what	a	world	of	love	was	at	her	feet	!
啊	,	什么	一个	世界	的	爱	曾是	在	她	脚	!

啊，她脚下是多么充满爱的世界啊！

[soʊ] ['hɜːrmiːz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [hiːt]

So	Hermes	thought	,	and	a	celestial	heat
所以	爱马仕	想法	,	和	一个	天体	热

赫尔墨斯如此想着，一股天火般的热浪涌来。

[bɜːrnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [hiːlz] [tuː; tə] ['iːðər] [ɪr] ,

Burnt	from	his	winged	heels	to	either	ear	,
烧焦的	从	他的	有翅膀的	高跟鞋	到	任何一个	耳朵	,

从他长着翅膀的脚后跟到两只耳朵都被烧伤了，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪtnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] [klɪr] ,

That	from	a	whiteness	,	as	the	lily	clear	,
那	从	一个	白人	,	作为	这	百合	清除	,

那是一种洁白，如同百合花般清澈，

- ['ɪntuː]['roʊziz] - [mɪd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] ,

Blush'd	into	roses	'	mid	his	golden	hair	,
-	进入	玫瑰	-	中	他的	金的	头发	,

他金色的头发间泛起了玫瑰般的红晕，

['fɔːlən] [ɪn] ['dʒeləs] [kəːlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ber] .

Fallen	in	jealous	curls	about	his	shoulders	bare	.
倒下	在	嫉妒的	卷发	关于	他的	肩膀	裸	.

嫉妒的卷发垂落在他裸露的肩膀上。

[frʌm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [veɪl] , [frʌm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] , [hiː; hi] [fluː] ,

From	vale	to	vale	,	from	wood	to	wood	,	he	flew	,
从	谷	到	谷	,	从	木头	到	木头	,	他	飞翔	,

他从一个山谷飞到另一个山谷，从一片树林飞到另一片树林，

['briːðɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [nuː] ,

Breathing	upon	the	flowers	his	passion	new	,
呼吸	之上	这	花朵	他的	热情	新的	,

对着花朵吹气，他重新燃起了激情。

[ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [ɪts] [hed] ,

And	wound	with	many	a	river	to	its	head	,
和	伤口	和	许多	一个	河	到	它是	头	,

它的源头蜿蜒着许多河流，

[tuː; tə] [faɪnd] [wer] [ðɪs] [swiːt] [nɪmf] [priːpɑːrd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [bed] :

To	find	where	this	sweet	nymph	prepar'd	her	secret	bed	:
到	寻找	在哪里	这	甜的	仙女	准备好了	她	秘密	床	:

要找到这位甜美仙女准备秘密床榻的地方：

[ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [swiːt] [nɪmf] [maɪt] ['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] ,

In	vain	;	the	sweet	nymph	might	nowhere	be	found	,
在	徒劳	;	这	甜的	仙女	可能	无处	是	成立	,

徒劳无功；那位甜美的仙女可能根本无处可寻。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['restɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [graʊnd] ,

And	so	he	rested	,	on	the	lonely	ground	,
和	所以	他	休息	,	在	这	孤独	地面	,

于是，他孤零零地躺在了地上。

['pensɪv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsiːz]

Pensive	,	and	full	of	painful	jealousies
沉思的	,	和	满的	的	痛苦	嫉妒

沉思，充满痛苦的嫉妒

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [gɔdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [triːz] .

Of	the	Wood	-	Gods	,	and	even	the	very	trees	.
的	这	木头	-	神	,	和	甚至	这	非常	树木	.

关于木神，甚至关于树木本身。

[ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ,

There	as	he	stood	,	he	heard	a	mournful	voice	,
那里	作为	他	站立	,	他	听到	一个	悲哀	嗓音	,

他站在那里，听到一个悲伤的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [hɜːrd] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] , [dis'trɔiz]

Such	as	once	heard	,	in	gentle	heart	,	destroys
这样的	作为	一次	听到	,	在	温和的	心	,	摧毁

如此之事，一旦在温柔的心中听到，便会消逝。

[ɔːl] [peɪn][bʌt; bət] ['pɪti] : [ðʌs] [ðə; ði][loʊn] [vɔɪs] [speɪk] :

All	pain	but	pity	:	thus	the	lone	voice	spake	:
全部	疼痛	但	遗憾	:	因此	这	孤独	嗓音	说	:

唯有痛苦，唯有怜悯：于是，孤独的声音响起：

" [wen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [riːðd] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'weɪk] !

"	When	from	this	wreathed	tomb	shall	I	awake	!
"	什么时候	从	这	花环	墓	将	我	醒	!

“我何时才能从这被花环环绕的坟墓中醒来！”

[wen] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['bɑːdi][fɪt][fɔːr; fər][laɪf] ,

When	move	in	a	sweet	body	fit	for	life	,
什么时候	移动	在	一个	甜的	身体	合身	为了	生活	,

当拥有一个适合生活的甜美身体时，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [straɪf]

And	love	,	and	pleasure	,	and	the	ruddy	strife
和	爱	,	和	乐趣	,	和	这	红润	冲突

还有爱情、快乐和那场激烈的争斗

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][lɪps] !

Of	hearts	and	lips	!
的	心	和	嘴唇	!

心与唇！

[ɑː] , ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] !

Ah	,	miserable	me	!
啊	,	悲惨的	我	!

唉，我真可怜！

" [ðə; ði][gɑːd] , [dʌv] - ['fʊtɪd] , [glaidid]['saɪləntli]

"	The	God	,	dove	-	footed	,	glided	silently
"	这	上帝	,	鸽子	-	有脚的	,	滑翔	默默

神灵，如鸽子般轻盈，悄无声息地滑翔而过。

[raʊnd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [sɔːft] - ['brʌʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Round	bush	and	tree	,	soft	-	brushing	,	in	his	speed	,
圆形的	衬套	和	树	,	柔软的	-	刷牙	,	在	他的	速度	,

圆润的灌木丛和树木，轻柔的刷毛，在他的速度中，

[ðə; ði]['tɔːlər] ['graːsiz][ænd; ənd] [fʊl] - ['flaʊərɪŋ] [wiːd] ,

The	taller	grasses	and	full	-	flowering	weed	,
这	更高	草	和	满的	-	开花	杂草	,

高高的草和盛开的杂草，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [sneɪk] ,

Until	he	found	a	palpitating	snake	,
直到	他	成立	一个	心悸	蛇	,

直到他发现一条跳动的蛇，

[braɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrk] - ['kaʊtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [breɪk] .

Bright	,	and	cirque	-	couchant	in	a	dusky	brake	.
明亮的	,	和	马戏团	-	卧倒	在	一个	昏暗	制动	.

明亮，在昏暗的暮色中如马戏团般慵懒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːrdiən] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [hjuː] ,

She	was	a	gordian	shape	of	dazzling	hue	,
她	曾是	一个	戈尔迪安	形状	的	耀眼的	色调	,

她身形狰狞，色彩绚丽夺目。

[vər'mɪliən] - ['spɑːtɪd] , ['goʊldən] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] ;

Vermilion	-	spotted	,	golden	,	green	,	and	blue	;
朱红	-	斑	,	金的	,	绿色的	,	和	蓝色的	;

朱红色斑点、金色、绿色和蓝色；

[straɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['ziːbrə] , ['frekld] [laɪk][ə; eɪ][pɑːd] ,

Striped	like	a	zebra	,	freckled	like	a	pard	,
有条纹的	喜欢	一个	斑马	,	雀斑	喜欢	一个	帕尔德	,

像斑马一样有条纹，像豹子一样有雀斑，

[aɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl]['krɪmz(ə)n] - ;

Eyed	like	a	peacock	,	and	all	crimson	barr'd	;
眼睛	喜欢	一个	孔雀	,	和	全部	赤红	-	;

眼睛像孔雀一样，全身布满深红色的斑纹；

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər] [muːnz] , [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

And	full	of	silver	moons	,	that	,	as	she	breathed	,
和	满的	的	银	月亮	,	那	,	作为	她	呼吸	,

她呼吸间，满眼都是银色的月亮，

- , [ɔːr] [braitə] [ʃoʊn] , [ɔːr] [ˌɪntər'riːðd]

Dissolv'd	,	or	brighter	shone	,	or	interwreathed
-	,	或者	更亮	闪耀	,	或者	交织

溶解，或更明亮的光芒，或交织

[ðer; ðər] ['lʌstərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmiːɚ] ['tæpɪstriːz] —

Their	lustres	with	the	gloomier	tapestries	—
他们的	光泽	和	这	更阴郁	挂毯	—

它们与那些阴郁的挂毯交相辉映——

[soʊ] ['reɪnboʊ] - ['saɪdɪd] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['mizəriz] ,

So	rainbow	-	sided	,	touch'd	with	miseries	,
所以	彩虹	-	侧面	,	触摸	和	苦难	,

如此光彩夺目，又夹杂着苦难，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æt; ət][wʌns] , [sʌm; səm] ['penəns] ['leɪdi][elf] ,

She	seem'd	,	at	once	,	some	penanced	lady	elf	,
她	似乎	,	在	一次	,	一些	受罚	女士	精灵	,

她看起来就像一位饱经苦修的精灵女祭司，

[sʌm; səm] ['diːmənz] ['mɪstrəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['diːmənz] [self] .

Some	demon's	mistress	,	or	the	demon's	self	.
一些	恶魔的	情妇	,	或者	这	恶魔的	自己	.

某个恶魔的情妇，或者恶魔本身。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][krest][ʃiː; ʃi][wɔːr][ə; eɪ]['wɑːnɪʃ]['faɪər]

Upon	her	crest	she	wore	a	wannish	fire
之上	她	波峰	她	穿着	一个	苍白	火

她的冠冕上装饰着一团黯淡的火焰。

['sprɪŋkld][wɪð; wɪθ][stɑːrz], [laɪk][ˌæri'ædniz]['taiə]:

Sprinkled	with	stars	,	like	Ariadne's	tiar	:
撒上	和	明星	,	喜欢	阿里阿德涅的	蒂亚尔	:

繁星点点，如同阿里阿德涅的头饰:

[hɜːr; hər][hed][wʌz; wəz]['sɜːrpənt], [bʌt; bət][ɑː], ['bɪtər] - [swiːt] !

Her	head	was	serpent	,	but	ah	,	bitter	-	sweet	!
她	头	曾是	蛇	,	但	啊	,	苦的	-	甜的	!

她的头是蛇头，但啊，苦乐参半!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmənz][maʊθ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][pɜːrlz][kəm'pliːt]:

She	had	a	woman's	mouth	with	all	its	pearls	complete	:
她	有	一个	女性的	嘴	和	全部	它是	珍珠	完全的	:

她有一张女人的嘴唇，上面缀满了珍珠:

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪz]: [wʌt][kʊd; kəd][sʌtʃ][aɪz][duː][ðer; ðər]

And	for	her	eyes	:	what	could	such	eyes	do	there
和	为了	她	眼睛	:	什么	可以	这样的	眼睛	做	那里

至于她的眼睛：这样的眼睛又能做什么呢?

[bʌt; bət][wiːp], [ænd; ənd][wiːp], [ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][bɔːrn][soʊ][fer] ?

But	weep	,	and	weep	,	that	they	were	born	so	fair	?
但	哭泣	,	和	哭泣	,	那	他们	是	出生	所以	公平的	?

但你们为何要哭泣，为何要哭泣，只因她们生来如此美丽?

[æz; əz]['prɔsəpain][stɪl][wiːps][fɔːr; fər][hɜːr; hər][siˈsiljən][er] .

As	Proserpine	still	weeps	for	her	Sicilian	air	.
作为	普罗塞平	仍然	哭泣	为了	她	西西里	空气	.

珀耳塞福涅仍在为她的西西里空气而哭泣。

[hɜːr; hər][θroʊt][wʌz; wəz]['sɜːrpənt], [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][speɪk]

Her	throat	was	serpent	,	but	the	words	she	spake
她	喉	曾是	蛇	,	但	这	字	她	说

她的喉咙像蛇一样嘶哑，但她说出的话语却.....

[keɪm], [æz; əz] [θruː] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['hʌni], [fɔːr; fər]['lʌvz][seɪk],

Came	,	as	through	bubbling	honey	,	for	Love's	sake	,
来	,	作为	通过	冒泡	蜂蜜	,	为了	爱的	清酒	,

如同沸腾的蜂蜜般涌来，为了爱。

[ænd; ənd][ðʌs]; [waɪl]['hɜːrmiːz][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɪnjənz][leɪ],

And	thus	;	while	Hermes	on	his	pinions	lay	,
和	因此	;	尽管	爱马仕	在	他的	小齿轮	躺	,

于是，当赫尔墨斯盘腿躺下时，

[laɪk][ə; eɪ] - ['fælkən][er][hiː; hi][teɪks][hɪz; ɪz][preɪ] .

Like	a	stoop'd	falcon	ere	he	takes	his	prey	.
喜欢	一个	-	鹘	埃雷	他	需要	他的	猎物	.

就像猎鹰俯身准备捕食猎物一样。

" [fer]['hɜːrmiːz], [kraʊnd][wɪð; wɪθ]['fɛðɚz], ['flʌtərɪŋ][laɪt],

"	Fair	Hermes	,	crown'd	with	feathers	,	fluttering	light	,
"	公平的	爱马仕	,	加冕	和	羽毛	,	飘动	光	,

"美丽的赫尔墨斯，头戴羽毛冠冕，轻盈飘逸，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][driːm][ʌv; əv][ðiː][læst][naɪt]:

I	had	a	splendid	dream	of	thee	last	night	:
我	有	一个	灿烂	梦	的	你	最后的	夜晚	:

昨晚我梦见了你，那是一个美好的梦:

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['sɪtɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] ,
I saw thee sitting , on a throne of gold ,
我 锯 你 坐着 , 在 一个 王座 的 金子 ,

我看见你坐在金色的宝座上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ə'pɑːn][oʊ'lɪmpəs][oʊld] ,
Among the Gods , upon Olympus old ,
之中 这 神 , 之上 奥林匹斯山 老的 ,

在众神之中，在古老的奥林匹斯山上，

[ðə; ði]['oʊnli][sæd][wʌn] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [hɪr]
The only sad one ; for thou didst not hear
这 仅有的 伤心 一 ; 为了 你 迪斯特 不是 听到

唯一令人悲伤的，因为你没有听到

[ðə; ði][sɔːft] , [luːt] - - ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tʃɔːnt] [klɪr] ,
The soft , lute - finger'd Muses chaunting clear ,
这 柔软的 , 琵琶 - - 缪斯 萦绕不去 清除 ,

轻柔的、手指弹奏着鲁特琴的缪斯女神们轻声吟唱着，清晰可辨。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə'pɑːloʊ] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'loʊn] ,
Nor even Apollo when he sang alone ,
也不 甚至 阿波罗 什么时候 他 唱 独自的 ,

即使是阿波罗独自歌唱时，也并非如此。

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [θroʊts] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [mə'loʊdiəs] [moʊn] .
Deaf to his throbbing throat's long , long melodious moan .
聋 到 他的 悸动 喉咙 长的 , 长的 悦耳动听 呻吟 .

他听不到自己喉咙深处传来的悠长而悦耳的呻吟。

[aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [ðiː] , [roʊbd][ɪn]['pɜːrp(ə)l] [fleɪks] ,
I dreamt I saw thee , robed in purple flakes ,
我 梦见 我 锯 你 , 身着长袍 在 紫色的 薄片 ,

我梦见我看见你，身披紫色薄纱长袍，

[breɪk] ['æmərəs] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] ,
Break amorous through the clouds , as morning breaks ,
休息 多情 通过 这 云 , 作为 早晨 休息 ,

晨曦破晓，拨开云雾，带来爱意。

[ænd; ənd] , ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [fi'biːən] [dɑːrt] ,
And , swiftly as a bright Phoebean dart ,
和 , 迅速地 作为 一个 明亮的 菲比恩 镖 ,

迅如一道明亮的菲比恩飞镖，

[straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kritən] [aɪl] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Strike for the Cretan isle ; and here thou art !
罢工 为了 这 克里特岛 小岛 ; 和 这里 你 艺术 !

向克里特岛发起进攻；你已抵达此处！

[tuː] ['dʒent(ə)l]['hɜːrmiːz] , [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðə; ði][meɪd] ?
Too gentle Hermes , hast thou found the maid ?
也 温和的 爱马仕 , 哈斯特 你 成立 这 女佣 ?

太温柔了，赫尔墨斯，你找到那位少女了吗?

" [hwer'æt] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['liːθi] [nɑːt] -
" Whereat the star of Lethe not delay'd
" 哪里 这 星星 的 忘川 不是 -

“而忘川之星并未迟延”

[hɪz; ɪz]['roʊzi] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [in'kwaiəd] :
His rosy eloquence , and thus inquired :
他的 红润 口才 , 和 因此 询问 :

他那甜言蜜语的雄辩，于是问道：

" [ðaʊ] [smuːð] - - ['sɜːrpənt] , ['ʃʊrli] [haɪ] [ɪn'spaɪərd] !
" **Thou smooth - lipp'd serpent , surely high inspired !**
" 你 光滑的 - - 蛇 , 一定 高的 灵感 !

“你这嘴唇光滑的蛇啊，真是灵感迸发啊！”

[ðaʊ] ['bjuːtiəs] [riːθ] , [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [aɪz] ,
Thou beauteous wreath , with melancholy eyes ,
你 美丽的 花圈 , 和 忧郁 眼睛 ,

你这美丽的花环，带着忧郁的眼神，

[pə'zes] [wət'evər] [blɪs] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'vaɪz] ,
Possess whatever bliss thou canst devise ,
具有 任何 极乐 你 罐 设计 ,

拥有你所能想象的一切幸福，

['telɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli] [wer] [maɪ] [nɪmf] [ɪz][fled] , —
Telling me only where my nymph is fled , —
讲述 我 仅有的 在哪里 我的 仙女 是 逃亡 , —

只告诉我我的仙女逃到了哪里，——

[wer] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [briːð] ! "
Where she doth breathe ! "
在哪里 她 确实 呼吸 ! "

她呼吸的地方！

" [braɪt] ['plænɪt] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
" **Bright planet , thou hast said ,**
" 明亮的 行星 , 你 哈斯特 说 ,

“你曾说，‘明亮的星球’

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sneɪk] , " [bʌt; bət] [siːl] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [fer] [gɑːd] ! "
" **Return'd the snake , " but seal with oaths , fair God ! "**
" 已返回 这 蛇 , " 但 海豹 和 誓言 , 公平的 上帝 ! "

“归还蛇，但请以誓言封缄，仁慈的神啊！”

" [aɪ] [swer] , " [sed] ['hɜːrmiːz] , " [baɪ][maɪ]['sɜːrpənt][rɑːd] ,
" **I swear , " said Hermes , " by my serpent rod ,**
" 我 发誓 , " 说 爱马仕 , " 经过 我的 蛇 杆 ,

“我以我的蛇杖发誓，”赫尔墨斯说，“

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['stɑːri] [kraʊn] !
And by thine eyes , and by thy starry crown !
和 经过 你的 眼睛 , 和 经过 你的 繁星 王冠 !

以你的双眼，以你星光璀璨的冠冕起誓！

" [laɪt] [fluː] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [bloʊn] .
" **Light flew his earnest words , among the blossoms blown .**
" 光 飞翔 他的 认真 字 , 之中 这 花朵 吹 .

“他真挚的话语如同光芒，在随风飘荡的花朵间飞舞。”

[ðen] [ðʌs] [ə'gen] [ðə; ði] ['brɪliəns] ['femənɪn] :
Then thus again the brilliance feminine :
然后 因此 再次 这 辉煌 女性 :

于是，女性的光辉再次显现：

" [tuː] [freɪl] [ʌv; əv] [hɑːrt] !
" **Too frail of heart !**
" 也 脆弱 的 心 !

“心脏太脆弱了！”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːst] [nɪmf] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
for this lost nymph of thine ,
为了 这 丢失的 仙女 的 你的 ,

为了你这位迷失的仙女，

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] , [ɪn'vɪzəbli] , [ʃiː; ʃi] [streɪz]

Free	as	the	air	,	invisibly	,	she	strays
自由的	作为	这	空气	,	隐形地	,	她	流浪者

她像空气一样自由，无形地游荡着。

[ə'baʊt] [ðiːz] ['θɔːnlis] [waɪldz] ; [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [deɪz]

About	these	thornless	wilds	;	her	pleasant	days
关于	这些	无刺的	荒野	;	她	令人愉快的	天

关于这片无刺的荒野；她美好的日子

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [ˌʌn'siːn] ; [ˌʌn'siːn] [hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [fiːt]

She	tastes	unseen	;	unseen	her	nimble	feet
她	口味	看不见	;	看不见	她	灵活	脚

她尝起来无人知晓；她那灵巧的双脚也无人知晓。

[liːv] ['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [swiːt] ;

Leave	traces	in	the	grass	and	flowers	sweet	;
离开	痕迹	在	这	草	和	花朵	甜的	;

在草地和花朵上留下甜蜜的痕迹;

[frʌm; frəm] ['wɪri] ['tendrəlz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [griːn] ,

From	weary	tendrils	,	and	bow'd	branches	green	,
从	厌倦	卷须	,	和	鞠躬	分支	绿色的	,

从疲惫的卷须和弯曲的绿色枝条，

[ʃiː; ʃi] [plʌks] [ðə; ði][fruːt] [ˌʌn'siːn] , [ʃiː; ʃi] [beiðz] [ˌʌn'siːn] :

She	plucks	the	fruit	unseen	,	she	bathes	unseen	:
她	摘取	这	水果	看不见	,	她	沐浴	看不见	:

她悄悄地摘果子，悄悄地洗澡:

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['paʊər] [ɪz][hɜːr; hər] ['bjuːti] -

And	by	my	power	is	her	beauty	veil'd
和	经过	我的	力量	是	她	美丽	-

我的力量使她的美貌黯然失色。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'frʌntɪd] , -

To	keep	it	unaffronted	,	unassail'd
到	保持	它	不被冒犯	,	-

为了使其不受冒犯，不受攻击

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] - [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [aɪz] ,

By	the	love	-	glances	of	unlovely	eyes	,
经过	这	爱	-	眼神	的	不可爱	眼睛	,

透过并不可爱的眼神，

[ʌv; əv]['sætərz] , [fɔːnz] , [ænd; ənd] - [sai'liːnəs] - [saɪz] .

Of	Satyrs	,	Fauns	,	and	blear'd	Silenus	'	sighs	.
的	萨提尔	,	半人半羊神	,	和	-	西勒努斯	-	叹息	.

萨特、农牧神和西勒诺斯模糊的叹息。

[peɪl] [gruː] [hɜːr; hər] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [fɔːr; fər][woʊ]

Pale	grew	her	immortality	,	for	woe
苍白	生长	她	不朽	,	为了	悲哀

苍白使她的永生愈发苍白，因为悲伤

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [soʊ]

Of	all	these	lovers	,	and	she	grieved	so
的	全部	这些	恋人	,	和	她	伤心	所以

在所有这些爱人中，她如此悲伤。

[aɪ] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] , [beɪd] [hɜːr; hər] [stiːp]

I	took	compassion	on	her	,	bade	her	steep
我	采取	同情	在	她	,	巴德	她	陡

我怜悯她，劝她陡峭

[hɜːr; hər] [her] [ɪn] [wɪrd] , [ðæt] [wʊd] [kiːp]
Her hair in weird syrops , that would keep
她 头发 在 诡异的 糖浆 , 那 会 保持

她的头发像涂了奇怪的糖浆一样，会一直保持

[hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [friː]
Her loveliness invisible , yet free
她 可爱 无形的 , 然而 自由的

她的美无形，却自由自在

[tuː; tə]['wɑːndər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ɪn] ['lɪbərti] .
To wander as she loves , in liberty .
到 漫步 作为 她 爱 , 在 自由 .

随心所欲地游荡，自由自在。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , ['hɜːrmiːz] , [ðaʊ] [ə'loʊn] ,
Thou shalt behold her , Hermes , thou alone ,
你 应 看哪 她 , 爱马仕 , 你 独自的 ,

赫尔墨斯，你将独自一人瞻仰她。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [æz; əz] [ðaʊ] [sweə] , [grænt][maɪ] [buːn] !
If thou wilt , as thou swearest , grant my boon !
如果 你 枯萎 , 作为 你 最粗鲁的 , 授予 我的 恩惠 !

如果你真能像你发誓的那样，满足我的愿望!

" [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [gɑːd][bɪ'gæn]
" Then , once again , the charmed God began
" 然后 , 一次 再次 , 这 迷住了 上帝 开始

然后，这位被施了魔法的神再次开始了

[æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ræn]
An oath , and through the serpent's ears it ran
一个 誓言 , 和 通过 这 蛇的 耳朵 它 跑

誓言，从蛇的耳朵里传了出去

[wɔːrm] , ['tremjələs] , [dɪ'vaʊt] , [sɔːl'tɪriən] .
Warm , tremulous , devout , psalterian .
温暖的 , 颤抖的 , 虔诚的 , 诗篇 .

温暖的，颤抖的，虔诚的，吟诵诗篇的。

- , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][sə(ː)'siː(ː)ən] [hed] ,
Ravish'd , she lifted her Circean head ,
- , 她 抬起 她 环面 头 ,

她欣喜若狂，抬起了她那头瑟西斯人的头颅。

- [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['dæməsk] , [ænd; ənd] [swɪft] - ['lɪspɪŋ] [sed] ,
Blush'd a live damask , and swift - lisping said ,
- 一个 居住 绫 , 和 迅速 - 口齿不清 说 ,

一朵活生生的锦缎脸红了，她轻声细语地说：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌns] [mɔːr]
" I was a woman , let me have once more
" 我 曾是 一个 女士 , 让 我 有 一次 更多的

“我曾是女人，请让我再拥有一次。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
A woman's shape , and charming as before .
一个 女性的 形状 , 和 迷人 作为 前 .

女人的身形，依旧迷人。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] — [oʊ][ðə; ði] [blɪs] !
I love a youth of Corinth — O the bliss !
我 爱 一个 青年 的 科林斯 — 哦 这 极乐 !

我爱哥林多的青年——哦，多么幸福!

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['wʊmənz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

Give	me	my	woman's	form	,	and	place	me	where	he	is	.
给	我	我的	女性的	形式	,	和	地方	我	在哪里	他	是	.

给我女人的形态，把我放在他所在的地方。

[stuːp] , ['hɜːrmiːz] , [let][ˌem 'iː] [briːð] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,

Stoop	,	Hermes	,	let	me	breathe	upon	thy	brow	,
哈腰	,	爱马仕	,	让	我	呼吸	之上	你的	眉头	,

赫尔墨斯，弯下腰，让我对着你的额头吹气。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [swiːt] [nɪmf] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

And	thou	shalt	see	thy	sweet	nymph	even	now	.
和	你	应	看	你的	甜的	仙女	甚至	现在	.

你现在就能见到你心爱的仙女。

" [ðə; ði][gɑːd][ɑːn][hæf] - [ʃʌt] ['fɛðɚz] [sæŋk] [sə'riːn] ,

"	The	God	on	half	-	shut	feathers	sank	serene	,
"	这	上帝	在	一半	-	关闭	羽毛	沉没	安详	,

“半闭着的羽毛上的神灵平静地沉入水中，

[ʃiː; ʃi] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] [wʌz; wəz] [siːn]

She	breath'd	upon	his	eyes	,	and	swift	was	seen
她	-	之上	他的	眼睛	,	和	迅速	曾是	已见

她对着他的眼睛哈气，他立刻就消失了。

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [nɪmf] [nɪr] - ['smaɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

Of	both	the	guarded	nymph	near	-	smiling	on	the	green	.
的	两个都	这	守卫	仙女	靠近	-	微笑	在	这	绿色的	.

既有戒备的仙女，也有在绿茵场上带着一丝微笑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ; [ɔːr] [seɪ][ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	no	dream	;	or	say	a	dream	it	was	,
它	曾是	不	梦	;	或者	说	一个	梦	它	曾是	,

那不是梦；或者说，那是一场梦。

['riːəl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd] ['smuːðli] [pæs]

Real	are	the	dreams	of	Gods	,	and	smoothly	pass
真实的	是	这	梦境	的	神	,	和	顺利	经过

神的梦境是真实的，并且顺利流逝

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [driːm] .

Their	pleasures	in	a	long	immortal	dream	.
他们的	快乐	在	一个	长的	不朽	梦	.

他们在漫长的永恒梦境中享受快乐。

[wʌn] [wɔːrm] , - ['moʊmənt] , ['hʌvər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm]

One	warm	,	flush'd	moment	,	hovering	,	it	might	seem
一	温暖的	,	-	片刻	,	悬停	,	它	可能	似乎

一个温暖、泛红的瞬间，徘徊着，似乎

[dæʃdt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] ['bjuːti] , [soʊ][hiː; hi] [bɜːnd] ;

Dash'd	by	the	wood	-	nymph's	beauty	,	so	he	burn'd	;
冲刺	经过	这	木头	-	仙女的	美丽	,	所以	他	烧焦的	;

他被林中仙女的美貌所倾倒，于是燃烧起来；

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['printlis] ['vɜːrdʒər] , [tɜːrnd]

Then	,	lighting	on	the	printless	verdure	,	turn'd
然后	,	灯光	在	这	无打印	绿意盎然	,	转弯

然后，灯光照耀在无纹路的绿色植物上，转向

[tuː; tə][ðə; ði] - ['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd][ɑːrm] ,

To	the	swoon'd	serpent	,	and	with	languid	arm	,
到	这	-	蛇	,	和	和	慵懒的	手臂	,

对昏厥的蛇，用慵懒的手臂，

['delɪkət] , [pʊt][tuː; tə] [pruːf] [ðə; ði] [laið] [kə'duːsiən] [tʃɑːrm] .

Delicate	**,**	**put**	**to**	**proof**	**the**	**lythe**	**Caducean**	**charm**	**.**
精美的	,	放	到	证明	这	莱斯	双蛇杖	魅力	.

精致，用来验证双蛇杖的护身符。

[soʊ] [dʌn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɪmf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][bent] ,

So	**done**	**,**	**upon**	**the**	**nymph**	**his**	**eyes**	**he**	**bent**	**,**
所以	完毕	,	之上	这	仙女	他的	眼睛	他	弯曲	,

于是，他低下头，将目光投向了仙女。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [terz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənt] ,

Full	**of**	**adoring**	**tears**	**and**	**blandishment**	**,**
满的	的	崇拜	眼泪	和	奉承	,

满怀爱慕的泪水和奉承之词，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][stept] : [ʃiː; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [weɪn] ,

And	**towards**	**her**	**stept**	**:**	**she**	**,**	**like**	**a**	**moon**	**in**	**wane**	**,**
和	向	她	步	:	她	,	喜欢	一个	月亮	在	衰落	,

她朝她的台阶走去：她，像一轮残月，

['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , - , [nɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn]

Faded	**before**	**him**	**,**	**cower'd**	**,**	**nor**	**could**	**restrain**
褪色	前	他	,	-	,	也不	可以	抑制

在他面前黯然失色，瑟瑟发抖，无力抵抗。

[hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] ['sɒbz] , [self] - ['foʊldɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər]

Her	**fearful**	**sobs**	**,**	**self**	**-**	**folding**	**like**	**a**	**flower**
她	可怕	啜泣	,	自己	-	折叠式的	喜欢	一个	花

她恐惧的啜泣，像花朵般凋零。

[ðæt] [feɪnts] ['ɪntuː][ɪt'self][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] :

That	**faints**	**into**	**itself**	**at**	**evening**	**hour**	**:**
那	晕倒	进入	本身	在	晚上	小时	:

到了傍晚时分，它就渐渐消失了：

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] ['fɔːstərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪld] [hænd] ,

But	**the**	**God**	**fostering**	**her**	**chilled**	**hand**	**,**
但	这	上帝	寄养	她	冷藏	手	,

但那位抚慰她冰冷双手的神，

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [blænd] ,

She	**felt**	**the**	**warmth**	**,**	**her**	**eyelids**	**open'd**	**bland**	**,**
她	毛毡	这	温暖	,	她	眼睑	打开	平淡	,

她感到一阵温暖，双眼微微睁开，眼神空洞。

[ænd; ənd] , [laɪk] [nuː] ['flaʊərz] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [biːz] ,

And	**,**	**like**	**new**	**flowers**	**at**	**morning**	**song**	**of**	**bees**	**,**
和	,	喜欢	新的	花朵	在	早晨	歌曲	的	蜜蜂	,

就像清晨蜜蜂鸣唱中盛开的新花一样，

[bluːmd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] .

Bloom'd	**,**	**and**	**gave**	**up**	**her**	**honey**	**to**	**the**	**lees**	**.**
绽放	,	和	给予	向上	她	蜂蜜	到	这	李子	.

花朵凋零，将蜂蜜倾注于酒糟之中。

['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] - [rɪ'sest] [wʊdz] [ðeɪ] [fluː] ;

Into	**the**	**green**	**-**	**recessed**	**woods**	**they**	**flew**	**;**
进入	这	绿色的	-	凹陷	树林	他们	飞翔	;

他们飞进了绿树掩映的树林；

[nɔːr] [gruː] [ðeɪ] [peɪl] , [æz; əz]['mɔːrt(ə)l]['lʌvəz][duː] .

Nor	**grew**	**they**	**pale**	**,**	**as**	**mortal**	**lovers**	**do**	**.**
也不	生长	他们	苍白	,	作为	凡人	恋人	做	.

他们也没有像凡人恋人那样变得面色苍白。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [naʊ] [bɪ'gæn]

Left	to	herself	,	the	serpent	now	began
左边	到	她自己	,	这	蛇	现在	开始

独自一人时，蛇开始.....

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [hɜːr; hər]['elfɪn] [blʌd] [ɪn] ['mædnəs] [ræn] ,

To	change	;	her	elfin	blood	in	madness	ran	,
到	改变	;	她	精灵	血	在	疯狂	跑	,

改变；她精灵般的血液在疯狂中流淌，

[hɜːr; hər] [maʊθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [bi'sprent] ,

Her	mouth	foam'd	,	and	the	grass	,	therewith	besprent	,
她	嘴	-	,	和	这	草	,	由此	贝斯普伦特	,

她口吐白沫，草地也随之散落一地。

[æt; ət] [duː] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] ;

Wither'd	at	dew	so	sweet	and	virulent	;
枯萎的	在	露	所以	甜的	和	剧毒的	;

被如此甜美而又充满毒害的露水所凋零；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['tɔːrtʃər] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [drɪr] ,

Her	eyes	in	torture	fix'd	,	and	anguish	drear	,
她	眼睛	在	酷刑	已修复	,	和	痛苦	凄凉	,

她双眼充满痛苦，神情凄惨。

[hɑːt] , - , [ænd; ənd][waɪd] , [wɪð; wɪθ][lɪd] - ['læʃɪz] [ɔːl] [sɪr] ,

Hot	,	glaz'd	,	and	wide	,	with	lid	-	lashes	all	sear	,
热的	,	-	,	和	宽的	,	和	盖	-	睫毛	全部	炙烤	,

滚烫、焦黑、宽阔，眼睑和睫毛都灼热起来，

- ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [spɑːrks] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['kuːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

Flash'd	phosphor	and	sharp	sparks	,	without	one	cooling	tear	.
-	磷	和	锋利的	火花	,	没有	一	冷却	撕	.

闪烁的磷光和尖锐的火花，没有一丝冷却的泪水。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɔːl] - [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [treɪn] ,

The	colours	all	inflam'd	throughout	her	train	,
这	颜色	全部	-	自始至终	她	火车	,

她裙摆上的色彩都绚丽夺目。

[ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] , - [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][peɪn] :

She	writh'd	about	,	convuls'd	with	scarlet	pain	:
她	扭动	关于	,	-	和	猩红	疼痛	:

她痛苦地扭动着身体，浑身抽搐，剧痛难忍：

[ə; eɪ] [diːp] [vɔl'kæniən, -'keɪ-] ['jeloʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

A	deep	volcanian	yellow	took	the	place
一个	深的	火山	黄色的	采取	这	地方

一片深邃的火山黄色占据了这里

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['maɪldər] - [muːnd] ['bɑːdiːz] [greɪs] ;

Of	all	her	milder	-	mooned	body's	grace	;
的	全部	她	较温和	-	对着月亮	身体的	优雅	;

她那柔和的月光下的身体散发着优雅的气息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə] ['rævɪʃiz] [ðə; ði] [miːd] ,

And	,	as	the	lava	ravishes	the	mead	,
和	,	作为	这	岩浆	强奸	这	蜂蜜酒	,

而当熔岩吞噬了蜜酒，

[spɔɪlt] [ɔːl][hɜːr; hər]['sɪlvər][meɪl] , [ænd; ənd]['goʊldən] [briːd] ;

Spoilt	all	her	silver	mail	,	and	golden	brede	;
被宠坏了	全部	她	银	邮件	,	和	金的	布雷德	;

她所有的银甲和金饰都被毁了；

[meɪd] [gluːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] , [striːks] [ænd; ənd][baːz] ,

Made	**gloom**	**of**	**all**	**her**	**frecklings**	**,**	**streaks**	**and**	**bars**	**,**
制成	愁云	的	全部	她	雀斑	,	连胜	和	酒吧	,

让她的雀斑、条纹和疤痕都黯然失色。

- [hɜːr; hər] ['kresnts] , [ænd; ənd] - [ʌp][hɜːr; hər][stɑːrz] :

Eclips'd	**her**	**crescents**	**,**	**and**	**lick'd**	**up**	**her**	**stars**	**:**
-	她	新月	,	和	-	向上	她	明星	:

日月遮蔽了她的月牙，吞噬了她的星辰：

[soʊ] [ðæt] , [ɪn]['moʊmənts] [fjuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'drɛst]

So	**that**	**,**	**in**	**moments**	**few**	**,**	**she**	**was**	**undrest**
所以	那	,	在	时刻	很少	,	她	曾是	动荡

因此，短短片刻之后，她便感到不安。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['sæfˌaɪəz] , [griːnz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

Of	**all**	**her**	**sapphires**	**,**	**greens**	**,**	**and**	**amethyst**	**,**
的	全部	她	蓝宝石	,	青菜	,	和	紫晶	,

在她所有的蓝宝石、绿宝石和紫水晶中，

[ænd; ənd] ['rʊbɪəs] - ['ɑːrdʒənt] : [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bɪ'reft] ,

And	**rubious**	**-**	**argent**	**:**	**of**	**all**	**these**	**bereft**	**,**
和	红宝石	-	银色	:	的	全部	这些	失去	,

还有红宝石银色：所有这些颜色都缺失了，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɜːr; wər][left] .

Nothing	**but**	**pain**	**and**	**ugliness**	**were**	**left**	**.**
没有什么	但	疼痛	和	丑陋	是	左边	.

剩下的只有痛苦和丑陋。

[stɪl] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [kraʊn] ; [ðæt] , ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi]

Still	**shone**	**her**	**crown**	**;**	**that**	**vanish'd**	**,**	**also**	**she**
仍然	闪耀	她	王冠	;	那	消失了	,	还	她

她的王冠依旧闪耀；但王冠消失了，她也随之消失了。

[meltid][ænd; ənd] - [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ;

Melted	**and**	**disappear'd**	**as**	**suddenly**	**;**
融化	和	-	作为	突然	;

瞬间融化消失；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] , [hɜːr; hər] [nuː] [vɔɪs] ['lʊtɪŋ] [sɔːft] ,

And	**in**	**the**	**air**	**,**	**her**	**new**	**voice**	**luting**	**soft**	**,**
和	在	这	空气	,	她	新的	嗓音	鲁廷	柔软的	,

空气中，她那柔和的新声音响起，

[kraɪd] , " [lɪʃəs] !

Cried	**,**	**"**	**Lycius**	**!**
哭	,	"	吕基乌斯	!

喊道："吕修斯！"

['dʒent(ə)l] [lɪʃəs] ! " — [bɔːrn] [ə'lɔːft]

gentle	**Lycius**	**!**	**"**	**—**	**Borne**	**aloft**
温和的	吕基乌斯	!	"	—	出生	高空

温柔的利修斯！"——高高在上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [mɪsts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hɔːr]

With	**the**	**bright**	**mists**	**about**	**the**	**mountains**	**hoar**
和	这	明亮的	薄雾	关于	这	山脉	白霜

山峦周围弥漫着明亮的薄雾

[ðiːz] [wɜːrdz] - : [kriːts] ['fɔrists] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

These	**words**	**dissolv'd**	**:**	**Crete's**	**forests**	**heard**	**no**	**more**	**.**
这些	字	-	:	克里特岛的	森林	听到	不	更多的	.

这些话语消散了：克里特岛的森林再也听不到它们的声音了。

['wɪðər] [fled] ['leimiə] , [naʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [braɪt] ,

Whither	fled	Lamia	,	now	a	lady	bright	,
往哪里去	逃亡	拉米亚	,	现在	一个	女士	明亮的	,

拉米亚逃往何处？如今她已是一位光彩照人的女士。

[ə; eɪ] [fʊl] - [bɔːrn] ['bjuːti] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ?

A	full	-	born	beauty	new	and	exquisite	?
一个	满的	-	出生	美丽	新的	和	精美的	?

一位天生丽质、崭新绝伦的美人？

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] [ðeɪ] [pæs] [ɔː(r)]

She	fled	into	that	valley	they	pass	o'er
她	逃亡	进入	那	谷	他们	经过	超过

她逃进了他们经过的那个山谷。

[huː] [goʊ] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [frʌm; frəm] - - [ʃɔːr] ;

Who	go	to	Corinth	from	Cenchreas	'	shore	;
WHO	去	到	科林斯	从	-	-	支撑	;

从坚革哩岸往哥林多去的人；

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [hɪlz] ,

And	rested	at	the	foot	of	those	wild	hills	,
和	休息	在	这	脚	的	那些	荒野	丘陵	,

于是，他们在那些荒凉山丘的脚下休息了。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [faʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪlz] ,

The	rugged	founts	of	the	Peraean	rills	,
这	崎岖	字体	的	这	比利亚半岛	小溪	,

佩雷亚溪流的崎岖泉眼

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [rɪdʒ] [huːz] ['bærən] [bæk]

And	of	that	other	ridge	whose	barren	back
和	的	那	其他	岭	谁	荒芜	后退

还有那另一座山脊，它的背脊光秃秃的

['stretʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [mɪst] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ræk] ,

Stretches	,	with	all its	mist	and	cloudy	rack	,
伸展	,	和	全部它是	薄雾	和	多云	架子	,

绵延的山峦，笼罩在雾气和云雾之中。

[saʊθ] - ['westwərd] [tuː; tə] ['kliˌoʊni] .

South	-	westward	to	Cleone	.
南	-	向西	到	克莱昂	.

向西南方向前往克莱昂。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

There	she	stood
那里	她	站立

她站在那里

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɝːdz] ['flʌtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʊd] ,

About	a	young	bird's	flutter	from	a	wood	,
关于	一个	年轻的	鸟类	扑	从	一个	木头	,

关于一只幼鸟从树林中振翅飞起，

[fer] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [griːn] [ʌv; əv] ['mɔːsi] [tred] ,

Fair	,	on	a	sloping	green	of	mossy	tread	,
公平的	,	在	一个	倾斜的	绿色的	的	苔藓	踏	,

公平，在长满苔藓的倾斜绿地上，

[baɪ] [ə; eɪ] [klɪr] [puːl] , [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['pæʃ(ə)n]

By	a	clear	pool	,	wherein	she	passioned
经过	一个	清除	水池	,	其中	她	热情洋溢

在清澈的池塘边，她热情地.....

[tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] - [frʌm; frəm][soʊ] [sɔːr] ['ɪlz] ,
To see herself escap'd from so sore ills ,
到 看 她自己 - 从 所以 疮 疾病 ,

看到自己摆脱了如此严重的疾病，

[waɪl] [hɜːr; hər] [roʊbz] [flɔːntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
While her robes flaunted with the daffodils .
尽管 她 长袍 炫耀 和 这 水仙花 .

她的长袍上点缀着水仙花。

[ɑː] , ['hæpi] [lɪʃəs] ! — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd]
Ah , happy Lycius ! — for she was a maid
啊 , 快乐的 吕基乌斯 ! — 为了 她 曾是 一个 女佣

啊，快乐的吕基乌斯！——因为她是个女仆。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ['twɪstɪd] [breɪd] ,
More beautiful than ever twisted braid ,
更多的 美丽的 比 曾经 扭曲 编织 ,

比以往任何时候都更美丽的扭辫

[ɔːr] [saɪd] , [ɔːr] - , [ɔːr][ɑːn] [sprɪŋ] - ['flaʊərd] [liː]
Or sigh'd , or blush'd , or on spring - flowered lea
或者叹了口气，或者 - ，或者 在 春天 - 开花的 叶

或叹息，或脸红，或在春花盛开的草地上

[spred] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːrtl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] :
Spread a green kirtle to the minstrelsy :
传播 一个 绿色的 柯特尔 到 这 吟游诗人 :

给吟游诗人披上一件绿色的裙子：

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['pjʊrɪst] - , [jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr]
A virgin purest lipp'd , yet in the lore
一个 处女 最纯净的 - , 然而 在 这 知识

一个纯洁无瑕的处女，嘴唇被亲吻过，然而在传说中

[ʌv; əv] [lʌv] [diːp] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['hɑːrts] [kɔːr] :
Of love deep learned to the red heart's core :
的 爱 深的 学习 到 这 红色的 心脏的 核 :

深藏于红心深处的爱：

[nɑːt][wʌn]['aʊər][oʊld] ,
Not one hour old ,
不是 一 小时 老的 ,

不到一小时大

[jet] [ʌv; əv] [saɪ'enʃəl] [breɪn]
yet of scientific brain
然而 的 科学的 脑

然而，却拥有科学头脑

[tuː; tə][ˌʌnpər'plɛks] [blɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] [peɪn] ;
To unperplex bliss from its neighbour pain ;
到 消除困惑 极乐 从 它是 邻居 疼痛 ;

使幸福与邻近的痛苦区分开来；

[dɪ'faɪn] [ðer; ðər] ['petɪʃ] ['limits] , [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒ]
Define their pettish limits , and estrange
定义 他们的 小气 限制 , 和 离间

明确他们斤斤计较的底线，并疏远他们

[ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [swɪft] [ˌkaʊntər'tʃendʒ] ;
Their points of contact , and swift counterchange ;
他们的 积分 的 接触 , 和 迅速 反向交换 ;

它们的接触点，以及迅速的相互转化；

[ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['keɪɑːs] , [ænd; ənd] [dis'pɑːt]

Intrigue	with	the	specious	chaos	,	and	dispart
阴谋	和	这	似是而非的	混乱	,	和	分离

阴谋与虚假的混乱，以及分离

[ɪts][moʊst] [æm'bɪgjuəs] ['ætəmz][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [ɑːrt] ;

Its	most	ambiguous	atoms	with	sure	art	;
它是	最多	模糊的	原子	和	当然	艺术	;

它最含糊不清的原子，却蕴含着确定的艺术;

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['kjuːpɪdz] ['kɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

As	though	in	Cupid's	college	she	had	spent
作为	尽管	在	丘比特的	大学	她	有	花费

仿佛她曾在丘比特的学院里待过

[swiːt] [deɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [stɪl] [ʌn'ʃent] ,

Sweet	days	a	lovely	graduate	,	still	unshent	,
甜的	天	一个	迷人的	毕业	,	仍然	未调	,

美好的日子，一位可爱的毕业生，依然未曾离开。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['roʊzi][tɜːrmz][ɪn]['aɪd(ə)l] ['læŋgwɪʃmənt] .

And	kept	his	rosy	terms	in	idle	languishment	.
和	保留	他的	红润	条款	在	闲置的	衰弱	.

并让他的美好前景在闲散中得以维持。

[waɪ] [ðɪs] [fer] ['kriːtʃər] [tʃoʊz] [soʊ] ['ferɪli]

Why	this	fair	creature	chose	so	fairily
为什么	这	公平的	生物	选择	所以	相当

为什么这个美丽的生物选择了如此美丽的

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə]['lɪŋgər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

By	the	wayside	to	linger	,	we	shall	see	;
经过	这	路边	到	萦绕	,	我们	将	看	;

我们稍后再看;

[bʌt; bət][fɜːrst] - [tɪz][fɪt][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mjuːz]

But	first	'	tis	fit	to	tell	how	she	could	muse
但	第一的	-	的	合身	到	告诉	如何	她	可以	沉思

但首先，应该说说她是如何沉思的。

[ænd; ənd] [driːm] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['prɪzn] - [haʊs] ,

And	dream	,	when	in	the	serpent	prison	-	house	,
和	梦	,	什么时候	在	这	蛇	监狱	-	房子	,

身处蛇狱之中，做着梦吧。

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][lɪst] , [streɪndʒ][ɔːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt] :

Of	all	she	list	,	strange	or	magnificent	:
的	全部	她	列表	,	奇怪的	或者	壮丽	:

她列举的所有事物，无论是奇异的还是令人惊叹的:

[haʊ] , ['evər] , [wer] [ʃiː; ʃi] - , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [went] ;

How	,	ever	,	where	she	will'd	,	her	spirit	went	;
如何	,	曾经	,	在哪里	她	-	,	她	精神	去	;

然而，无论她想去哪里，她的灵魂都能去到那里;

['weðər] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪ'lɪʒiəm] , [ɔːr] [wer]

Whether	to	faint	Elysium	,	or	where
无论	到	头晕的	极乐世界	,	或者	在哪里

是去往虚幻的极乐世界，还是去往何处

[daʊn] [θruː] [tres] - ['lɪftɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] [fer]

Down	through	tress	-	lifting	waves	the	Nereids	fair
向下	通过	树	-	举重	波浪	这	海仙女	公平的

穿过托起树木的巨浪，涅瑞伊得斯仙女们翩翩起舞。

[wɪnd] ['ɪntuː]['θetis; 'θiː-] - ['baʊər] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrli] [ster] ;

Wind	**into**	**Thetis**	**'**	**bower**	**by**	**many**	**a**	**pearly**	**stair**	**;**
风	进入	忒提斯	-	凉亭	经过	许多	一个	珍珠般的	楼梯	;

沿着珍珠般的台阶，蜿蜒进入忒提斯的闺房；

[ɔːr] [wer] [gɑːd] ['bækəs] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] [kʌps] [dɪ'vaɪn] ,

Or	**where**	**God**	**Bacchus**	**drains**	**his**	**cups**	**divine**	**,**
或者	在哪里	上帝	巴克斯	排水沟	他的	杯子	神圣的	,

或者酒神巴克斯饮尽他神圣的酒杯的地方，

[strɛtʃd] [aʊt] , [æt; ət] [iːz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [paɪn] ;

Stretch'd	**out**	**,**	**at**	**ease**	**,**	**beneath**	**a**	**glutinous**	**pine**	**;**
拉伸	出去	,	在	舒适	,	下面	一个	黏稠的	松树	;

舒展身体，惬意自在地躺在松树下；

[ɔːr] [wer] [ɪn]['pluːtoʊz] ['gaːdnz] ['pælətaɪn]

Or	**where**	**in**	**Pluto's**	**gardens**	**palatine**
或者	在哪里	在	冥王星的	花园	腭

或者在冥王哈迪斯的花园里，帕拉丁的

- ['kɑːləmz] [gliːm] [ɪn][fɑːr] [piˈætsə] [laɪn] .

Mulciber's	**columns**	**gleam**	**in**	**far**	**piazzian**	**line**	**.**
-	列	闪耀	在	远的	皮亚齐安	线	.

马尔西伯的柱子在远处的广场线上闪闪发光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['sɪtiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]

And	**sometimes**	**into**	**cities**	**she**	**would**	**send**
和	有时	进入	城市	她	会	发送

有时她还会派人去其他城市。

[hɜːr; hər] [driːm] , [wɪð; wɪθ] [fiːst] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [tuː; tə] [blend] ;

Her	**dream**	**,**	**with**	**feast**	**and**	**rioting**	**to**	**blend**	**;**
她	梦	,	和	盛宴	和	骚乱	到	混合	;

她的梦境中，盛宴与骚乱交织在一起；

[ænd; ənd][wʌns] , [waɪl] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ['driːmiŋ] [ðʌs] ,

And	**once**	**,**	**while**	**among**	**mortals**	**dreaming**	**thus**	**,**
和	一次	,	尽管	之中	凡人	做梦	因此	,

有一次，当凡人做着这样的梦时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'rɪnθiən] [lɪʃəs]

She	**saw**	**the**	**young**	**Corinthian**	**Lycius**
她	锯	这	年轻的	科林斯	吕基乌斯

她看到了年轻的科林斯人吕基乌斯

['tʃæriətɪŋ] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['enviəs] [reɪs] ,

Charioting	**foremost**	**in**	**the**	**envious**	**race**	**,**
战车	首先	在	这	羡慕	种族	,

在竞争激烈的比赛中，战车领跑者

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒoʊv][wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˌʌn'iːgər] [feɪs] ,

Like	**a**	**young**	**Jove**	**with**	**calm**	**uneager**	**face**	**,**
喜欢	一个	年轻的	朱庇特	和	冷静的	不热心	脸	,

像年轻的朱庇特一样，面容平静而不急躁。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	**fell**	**into**	**a**	**swooning**	**love**	**of**	**him**	**.**
和	跌倒	进入	一个	晕倒	爱	的	他	.

她对他倾心不已，深深地爱上了他。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːθ] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪm]

Now	**on**	**the**	**moth**	**-**	**time**	**of**	**that**	**evening**	**dim**
现在	在	这	蛾	-	时间	的	那	晚上	暗淡

此刻，在那个昏暗的傍晚，蛾子飞舞的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

He	would	return	that	way	,	as	well	she	knew	,
他	会	返回	那	方式	,	作为	出色地	她	知道	,

她很清楚，他会原路返回。

[tuː; tə] [ˈkɔrinθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [fɔːr; fər] [ˈfreʃli] [bluː]

To	Corinth	from	the	shore	;	for	freshly	blew
到	科林斯	从	这	支撑	;	为了	新鲜的	吹

从岸边到哥林多；因为刚被风吹过

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [sɔːft] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] [naʊ]

The	eastern	soft	wind	,	and	his	galley	now
这	东	柔软的	风	,	和	他的	厨房	现在

东方的微风，还有他的小船

[ˈgreɪtɪd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbreɪz(ə)n] [praʊ]

Grated	the	quaystones	with	her	brazen	prow
磨碎的	这	-	和	她	厚颜无耻	船首

她那铜质船首在码头石上划出刺耳的摩擦声。

[ɪn] [pɔːrt] - , [frʌm; frəm] [ɛdiːnə] [aɪl]

In	port	Cenchreas	,	from	Egina	isle
在	港口	-	,	从	埃吉娜	小岛

位于森克里亚斯港，来自埃伊纳岛

[freʃ] - ; [ˈwɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwaɪl]

Fresh	anchor'd	;	whither	he	had	been	awhile
新鲜的	-	;	往哪里去	他	有	到过	一会儿

刚抛锚；他已经待了一段时间了。

[tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [dʒoʊv] , [huːz] [ˈtemp(ə)l] [ðer; ðər]

To	sacrifice	to	Jove	,	whose	temple	there
到	牺牲	到	朱庇特	,	谁	寺庙	那里

向朱庇特神庙献祭，那里有他的神庙。

[weɪts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈmɑːrb(ə)l] [dɔːz] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] [rer] .

Waits	with	high	marble	doors	for	blood	and	incense	rare	.
等待	和	高的	大理石	门	为了	血	和	香	稀有的	.

高耸的大理石门等待着鲜血和香料的到来。

[dʒoʊv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] ;

Jove	heard	his	vows	,	and	better'd	his	desire	;
朱庇特	听到	他的	誓言	,	和	-	他的	欲望	;

朱庇特听到了他的誓言，并满足了他的愿望；

[fɔːr; fər] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈfriːkfʊl] [tʃæns] [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈtaɪər]

For	by	some	freakful	chance	he	made	retire
为了	经过	一些	怪异	机会	他	制成	退休

由于某种不可思议的巧合，他退休了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

From	his	companions	,	and	set	forth	to	walk	,
从	他的	同伴	,	和	放	前进	到	走	,

与同伴们告别，然后开始步行。

[pərˈhæps] [groʊn] [ˈwɪrid] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɔrinθ] [tɔːk] :

Perhaps	grown	wearied	of	their	Corinth	talk	:
也许	生长	疲惫	的	他们的	科林斯	讲话	:

或许他们已经厌倦了谈论哥林多：

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɑːlətəri] [hɪlz] [hiː; hi] [ˈfɛrd] ,

Over	the	solitary	hills	he	fared	,
超过	这	孤	丘陵	他	表现	,

他独自翻越了那些孤寂的山丘，

['θɔːtləs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [er] [iːvz] [stɑːr] [ə'pɪrd]
Thoughtless at first , but ere eve's star appeared
轻率 在 第一的 , 但 埃雷 夏娃的 星星 出现

起初漫不经心，但在夏娃之星出现之前

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [wʌz; wəz][lɔːst] , [wer] ['riːz(ə)n] [feɪdz] ,
His phantasy was lost , where reason fades ,
他的 幻想 曾是 丢失的 , 在哪里 原因 淡出 ,

当理智消逝，他的幻想也随之破灭。

[ɪn][ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] [ʃeɪdz] .
In the calm'd twilight of Platonic shades .
在 这 - 暮 的 柏拉图式 色调 .

在柏拉图式的宁静暮色中。

['leimiə] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [nɪr] , [mɔːr] [nɪr] —
Lamia beheld him coming , near , more near —
拉米亚 观看 他 未来 , 靠近 , 更多的 靠近 —

拉弥亚看见他走近了，越来越近了——

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] , [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [drɪr] ,
Close to her passing , in indifference drear ,
关闭 到 她 通过 , 在 漠不关心 凄凉 ,

在她临终之际，一片冷漠凄凉。

[hɪz; ɪz]['saɪlənt]['sænd(ə)lz] [swept] [ðə; ði] ['mɔːsi] [griːn] ;
His silent sandals swept the mossy green ;
他的 沉默的 凉鞋 扫荡 这 苔藓 绿色的 ;

他无声的凉鞋扫过长满青苔的草地;

[soʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌʌn'siːn]
So neighbour'd to him , and yet so unseen
所以 - 到 他 , 和 然而 所以 看不见

与他如此亲近，却又如此不为人知。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] : [hiː; hi] [pæst] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['mistəriz] ,
She stood : he pass'd , shut up in mysteries ,
她 站立 : 他 通过 , 关闭 向上 在 谜团 ,

她站着，他走了，消失在谜团之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ræpd] [laɪk][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz]
His mind wrapp'd like his mantle , while her eyes
他的 头脑 包裹 喜欢 他的 地幔 , 尽管 她 眼睛

他的思绪如同他的斗篷般包裹着，而她的双眼

['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] ['riːgl] [waɪt]
Follow'd his steps , and her neck regal white
跟随 他的 步骤 , 和 她 脖子 尊贵 白色的

她循着他的脚步，颈项洁白如玉。

[tɜːrnd] — ['sɪləb(ə)l] [ðʌs] , " [ɑː] , [lɪʃəs] [braɪt] ,
Turn'd — syllabling thus , " Ah , Lycius bright ,
转弯 — 音节划分 因此 , " 啊 , 吕基乌斯 明亮的 ,

转过来——这样音节划分，"啊，光明的吕基乌斯，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'loʊn] ?
And will you leave me on the hills alone ?
和 将要 你 离开 我 在 这 丘陵 独自的 ?

你会把我一个人留在山上吗?

[lɪʃəs] , [lʊk] [bæk] !
Lycius , look back !
吕基乌斯 , 看 后退 !

吕修斯，回头看看!

[ænd; ənd][biː; bi][sʌm; səm]['pɪti] [ʃoʊn] .

and	be	some	pity	shown	.
和	是	一些	遗憾	所示	.

并希望得到一些怜悯。

" [hiː; hi][dɪd] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld]['wʌndər] ['fɪrɪŋli] ,

"	He	did	;	not	with	cold	wonder	fearingly	,
"	他	做过	;	不是	和	寒冷的	想知道	恐惧地	,

“他确实这么做了；不是带着冷漠的惊奇和恐惧，

[bʌt; bət]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [laɪk][æt; ət][æn; ən] [jʊ'rɪdɪsi] ;

But	Orpheus	-	like	at	an	Eurydice	;
但	俄耳甫斯	-	喜欢	在	一个	欧律狄刻	;

但就像俄耳甫斯对欧律狄刻那样；

[fɔːr; fər][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,

For	so	delicious	were	the	words	she	sung	,
为了	所以	可口的	是	这	字	她	唱	,

她唱的歌词如此动听，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [lɔːŋ] :

It	seem'd	he	had	lov'd	them	a	whole	summer	long	:
它	似乎	他	有	喜爱	他们	一个	所有的	夏天	长的	:

他似乎整个夏天都深爱着他们：

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʌp] ,

And	soon	his	eyes	had	drunk	her	beauty	up	,
和	很快	他的	眼睛	有	醉	她	美丽	向上	,

很快，他的目光便将她的美貌尽收眼底。

['liːvɪŋ] [noʊ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kʌp] ,

Leaving	no	drop	in	the	bewildering	cup	,
离开	不	降低	在	这	扑朔迷离	杯子	,

一滴也不留，让这令人困惑的杯子空空如也。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] [fʊl] , — [waɪl] [hiː; hi][ə'freɪd]

And	still	the	cup	was	full	,	—	while	he	afraid
和	仍然	这	杯子	曾是	满的	,	—	尽管	他	害怕的

杯子依然满溢，——尽管他害怕

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [er] [hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] [peɪd]

Lest	she	should	vanish	ere	his	lip	had	paid
免得	她	应该	消失	埃雷	他的	唇	有	有薪酬的

免得她在他开口之前就消失不见。

[duː] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dɔːr] ;

Due	adoration	,	thus	began	to	adore	;
到期的	崇拜	,	因此	开始	到	崇拜	;

于是，出于应有的崇拜，开始崇拜；

[hɜːr; hər][sɔːft] [lʊk] ['groʊɪŋ] [kɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [soʊ] [ʃʊr] :

Her	soft	look	growing	coy	,	she	saw	his	chain	so	sure	:
她	柔软的	看	生长	害羞	,	她	锯	他的	链	所以	当然	:

她柔和的眼神变得有些羞涩，她确信地看到了他的项链：

" [liːv] [ðiː] [ə'loʊn] !

"	Leave	thee	alone	!
"	离开	你	独自的	!

“别管你！”

[lʊk] [bæk] !

Look	back	!
看	后退	!

回顾！

[ɑː] , ['gɑːdəs] , [siː]
Ah , Goddess , see
啊 , 女神 , 看

啊，女神，请看

['weðər] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən]['evər][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiː] !
Whether my eyes can ever turn from thee !
无论 我的 眼睛 能 曾经 转动 从 你 !

我的目光是否还能从你身上移开!

[fɔːr; fər]['pɪti][duː][nɑːt] [ðɪs] [sæd] [hɑːrt] [bɪ'laɪ] —
For pity do not this sad heart belie —
为了 遗憾 做 不是 这 伤心 心 掩饰 —

这颗悲伤的心，请不要掩饰我的怜悯——

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['vænɪʃ] [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
Even as thou vanishest so I shall die .
甚至 作为 你 消失 所以 我 将 死 .

正如你消失一样，我也将死去。

[steɪ] ! [ðoʊ] [ə; eɪ]['naɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [steɪ] !
Stay ! though a Naiad of the rivers , stay !
停留 ! 尽管 一个 水仙女 的 这 河流 , 停留 !

留下！即使是河流中的水仙女，也留下!

[tuː; tə][ðaɪ][fɑːr] [wɪʃɪz] [wɪl] [ðaɪ] [striːmz] [ə'beɪ] :
To thy far wishes will thy streams obey :
到 你的 远的 愿望 将要 你的 溪流 服从 :

你的溪流将遵从你远方的愿望:

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ðoʊ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [wʊdz] [biː; bi][ðaɪ][doʊ'meɪn] ,
though the greenest woods be thy domain ,
尽管 这 最绿色 树林 是 你的 领域 ,

纵使最翠绿的森林成为你的领地，

[ə'loʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][drɪŋk][ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪn] :
Alone they can drink up the morning rain :
独自的 他们 能 喝 向上 这 早晨 雨 :

它们独自就能畅饮清晨的雨水:

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd] ['plid] , [wɪl] [nɑːt][wʌn]
Though a descended Pleiad , will not one
尽管 一个 下降 昴宿星 , 将要 不是 一

虽然是下落的昴宿星人，但不会是一个

[ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːr'moʊniəs] ['sɪstər] [kiːp] [ɪn] [tuːn]
Of thine harmonious sisters keep in tune
的 你的 和谐 姐妹 保持 在 调

让你的姐妹们保持和谐的节奏

[ðaɪ] [sfiəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ]['sɪlvər]['prɑːksi] [ʃaɪn] ?
Thy spheres , and as thy silver proxy shine ?
你的 球体 , 和 作为 你的 银 代理人 闪耀 ?

你的星体，以及你银色的化身闪耀着怎样的光芒?

[soʊ] ['swiːtli] [tuː; tə] [ðiːz] - [ɪrz] [ʌv; əv][maɪn]
So sweetly to these ravish'd ears of mine
所以 甜蜜地 到 这些 - 耳朵 的 矿

如此甜美，悦耳动听，令我心醉神迷。

[keɪm] [ðaɪ] [swiːt] ['griːtɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [feɪd]
Came thy sweet greeting , that if thou shouldst fade
来 你的 甜的 问候 , 那 如果 你 应该 褪色

你甜蜜的问候传来，即便你已消逝

[ðaɪ] ['meməri] [wɪl] [weɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] —
Thy memory will waste me to a shade —
你的 记忆 将要 浪费 我 到 一个 阴影 —

你的记忆将使我化为尘埃——

[fɔːr; fər] ['pɪti] [duː][nɑːt] [melt] ! " — " [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
For pity do not melt ! " — " If I should stay ,
为了 遗憾 做 不是 熔化 ! " — " 如果 我 应该 停留 ,

怜悯之心不要融化！——"如果我留下，

" [sed] ['leimiə] , " [hɪr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
" Said Lamia , " here , upon this floor of clay ,
" 说 拉米亚 , " 这里 , 之上 这 地面 的 黏土 ,

拉米亚说道："就在这里，在这片泥土地面上，

[ænd; ənd][peɪn][maɪ][steps][ə'pɑːn] [ðiːz] ['flaʊərz] [tuː] [rʌf] ,
And pain my steps upon these flowers too rough ,
和 疼痛 我的 步骤 之上 这些 花朵 也 粗糙的 ,

我的脚步太过粗糙，踩在这些花朵上，让我感到疼痛。

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] [ɔːr][duː][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ɪ'nʌf]
What canst thou say or do of charm enough
什么 罐 你 说 或者 做 的 魅力 足够的

你还能说什么、做什么才能足够迷人呢?

[tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði][naɪs] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] ?
To dull the nice remembrance of my home ?
到 乏味的 这 好的 纪念 的 我的 家 ?

是为了抹去我对家乡的美好回忆吗?

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [hɪr] [tuː; tə][roʊm]
Thou canst not ask me with thee here to roam
你 罐 不是 问 我 和 你 这里 到 漫游

你不能让我陪你在这里四处游荡。

['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] , [wer] [noʊ][dʒɔɪ][ɪz] , —
Over these hills and vales , where no joy is , —
超过 这些 丘陵 和 山谷 , 在哪里 不 喜悦 是 , —

在这片没有欢乐的山峦和山谷之上，——

['empti] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [blɪs] !
Empty of immortality and bliss !
空的 的 不朽 和 极乐 !

空无永生与极乐!

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [lɪʃəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ]
Thou art a scholar , Lycius , and must know
你 艺术 一个 学者 , 吕基乌斯 , 和 必须 知道

吕修斯，你是一位学者，你一定知道

[ðæt] ['faɪnər]['spɪrɪts]['kænɑːt] [briːð] [bɪ'loʊ]
That finer spirits cannot breathe below
那 更精细 烈酒 不能 呼吸 以下

那些高贵的灵魂无法在下方呼吸

[ɪn]['hjuːmən][klaimz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] : [ə'læs] ! [pʊr] [juːθ] ,
In human climes , and live : Alas ! poor youth ,
在 人类 气候 , 和 居住 : 唉 ! 贫穷的 青年 ,

在人类居住的气候中生活：唉！可怜的年轻人，

[wʌt] [teɪst] [ʌv; əv]['pjʊrɚ] [er] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [suːð]

What	taste	of	purer	air	hast	thou	to	soothe
什么	品尝	的	更纯净	空气	哈斯特	你	到	舒缓

你怎能品尝到如此纯净的空气，以求慰藉?

[maɪ] ['es(ə)ns] ?

My	essence	?
我的	本质	?

我的本质?

[wʌt] [sə'riːnər] ['pæləs] ,

What	serener	palaces	,
什么	塞雷纳	宫殿	,

多么宁静的宫殿啊!

[wer] [aɪ] [meɪ] [ɔːl] [maɪ] ['meni] ['sensɪz] [pliːz] ,

Where	I	may	all	my	many	senses	please	,
在哪里	我	可能	全部	我的	许多	感官	请	,

让我的所有感官都得到愉悦的地方，

[ænd; ənd] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [slaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θəːsts] [ə'piːz] ?

And	by	mysterious	sleights	a	hundred	thirsts	appease	?
和	经过	神秘	手法	一个	百	口渴	安抚	?

凭着神秘的魔法，就能满足百种渴望?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] — [ə'duː] !

It	cannot	be	—	Adieu	!
它	不能	是	—	再见	!

不可能——再见!

" [soʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [roʊz]

"	So	said	,	she	rose
"	所以	说	,	她	玫瑰

她说完便起身了

['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːrmz] [spred] .

Tiptoe	with	white	arms	spread	.
脚尖	和	白色的	武器	传播	.

踮起脚尖，双臂张开。

[hiː; hi] , [sɪk] [tuː; tə] [luːz]

He	,	sick	to	lose
他	,	生病的	到	失去

他，厌倦了失去

[ðə; ði] ['æmərəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [loʊn] [kəm'pleɪn] ,

The	amorous	promise	of	her	lone	complain	,
这	多情	承诺	的	她	孤独	抱怨	,

她孤单抱怨中流露出的爱意，

- , ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

Swoon'd	,	murmuring	of	love	,	and	pale	with	pain	.
-	,	淙淙	的	爱	,	和	苍白	和	疼痛	.

神情恍惚，喃喃低语着爱意，脸色苍白，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ]

The	cruel	lady	,	without	any	show
这	残忍的	女士	,	没有	任何	展示

这位残忍的女士，毫无表演可言

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tendər] ['feɪvərɪts] [woʊ] ,

Of	sorrow	for	her	tender	favourite's	woe	,
的	悲哀	为了	她	投标	最喜欢的	悲哀	,

她为心爱之人的悲惨遭遇感到悲伤，

[bʌt; bət] ['ræðər] , [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [braitə] [biː; bi] ,

But	rather	,	if	her	eyes	could	brighter	be	,
但	相当	,	如果	她	眼睛	可以	更亮	是	,

但如果她的眼睛能更明亮一些就好了，

[wɪð; wɪθ] [braitə] [aɪz] [ænd; ənd] [sloʊ] [ə'menəti] ,

With	brighter	eyes	and	slow	amenity	,
和	更亮	眼睛	和	慢的	便利设施	,

眼神明亮，举止舒缓

[pʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'freʃ]

Put	her	new	lips	to	his	,	and	gave	afresh
放	她	新的	嘴唇	到	他的	,	和	给予	重新

她将新长出的嘴唇贴在他的嘴唇上，再次献上。

[ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜːr; hər] [meʃ] :

The	life	she	had	so	tangled	in	her	mesh	:
这	生活	她	有	所以	纠缠不清	在	她	网	:

她的生活被她编织成了一张网：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [wʌn] [træns] [wʌz; wəz] ['weɪkənɪŋ]

And	as	he	from	one	trance	was	wakening
和	作为	他	从	一	发呆	曾是	觉醒

他从恍惚中醒来

['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Into	another	,	she	began	to	sing	,
进入	其他	,	她	开始	到	唱歌	,

她又走进另一个房间，开始唱歌。

['hæpi] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ,

Happy	in	beauty	,	life	,	and	love	,	and	every	thing	,
快乐的	在	美丽	,	生活	,	和	爱	,	和	每一个	事物	,

享受美丽、生活、爱情以及一切美好的事物。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['laɪər] ,

A	song	of	love	,	too	sweet	for	earthly	lyres	,
一个	歌曲	的	爱	,	也	甜的	为了	尘世的	竖琴	,

一首情歌，甜美得人间琴弦都无法奏出它的旋律。

[waɪl] , [laɪk] [held] [breθ] , [ðə; ði] [stɑːrz] [druː] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [fairz]

While	,	like	held	breath	,	the	stars	drew	in	their	panting	fires
尽管	,	喜欢	握住	气息	,	这	明星	画	在	他们的	喘息	火灾

而群星，如同屏住呼吸，缓缓地燃烧着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪspɚːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tremblɪŋ] [toʊn] ,

And	then	she	whisper'd	in	such	trembling	tone	,
和	然后	她	低声说道	在	这样的	发抖	语气	,

然后她用颤抖的声音低语道：

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] , [seɪf] [tə'geðər] [met] [ə'loʊn]

As	those	who	,	safe	together	met	alone
作为	那些	WHO	,	安全的	一起	遇见	独自的

那些独自相遇，却又安全地待在一起的人

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [θruː] ['meni] - [deɪz] ,

For	the	first	time	through	many	anguish'd	days	,
为了	这	第一的	时间	通过	许多	-	天	,

经过许多痛苦的日子，这是第一次，

[juːz] ['ʌðər] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [lʊks] ; ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [reɪz]

Use	other	speech	than	looks	;	bidding	him	raise
使用	其他	演讲	比	看起来	;	投标	他	增加

不要用眼神交流，而是用其他方式；让他举手。

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌv; əv] [daʊt] ,

His	drooping	head	,	and	clear	his	soul	of	doubt	,
他的	下垂	头	,	和	清除	他的	灵魂	的	怀疑	,

他低垂着头，心中疑虑尽消。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

For	that	she	was	a	woman	,	and	without
为了	那	她	曾是	一个	女士	,	和	没有

因为她是个女人，而且没有

['eni] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz]

Any	more	subtle	fluid	in	her	veins
任何	更多的	微妙的	体液	在	她	静脉

她血管里还有什么更细微的液体吗?

[ðæn; ðən] [θrɑːbɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [peɪnz]

Than	throbbing	blood	,	and	that	the	self	-	same	pains
比	悸动	血	,	和	那	这	自己	-	相同的	疼痛

比搏动的血液更甚，而且那种疼痛本身也一样。

[ɪn'hæbɪtɪd] [hɜːr; hər] [freɪl] - [strʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

Inhabited	her	frail	-	strung	heart	as	his	.
有人居住的	她	脆弱	-	串	心	作为	他的	.

她那颗脆弱的心，如同他的心一般，占据了她。

[ænd; ənd] [nekst] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [mɪs]

And	next	she	wonder'd	how	his	eyes	could	miss
和	下一个	她	感到疑惑	如何	他的	眼睛	可以	错过

接下来，她想知道他的眼睛怎么会错过什么。

[hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kɔrinθ] , [wer] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	face	so	long	in	Corinth	,	where	,	she	said	,
她	脸	所以	长的	在	科林斯	,	在哪里	,	她	说	,

她在科林斯待了很久，她说，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [bʌt; bət] [hæf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [led]

She	dwelt	but	half	retir'd	,	and	there	had	led
她	居住	但	一半	退休	,	和	那里	有	引领

她半隐居半住，而且曾引领过

[deɪz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊld] [kɔɪn] [kʊd; kəd] [ɪn'vent]

Days	happy	as	the	gold	coin	could	invent
天	快乐的	作为	这	金子	硬币	可以	发明

幸福的日子，就像金币所能创造的那样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ; [jet] [ɪn] ['kɑːntent]

Without	the	aid	of	love	;	yet	in	content
没有	这	援助	的	爱	;	然而	在	内容

没有爱的帮助；却依然满足

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,

Till	she	saw	him	,	as	once	she	pass'd	him	by	,
直到	她	锯	他	,	作为	一次	她	通过	他	经过	,

直到她再次见到他，就像她曾经与他擦肩而过一样。

[wer] - [genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [hiː; hi] [lent] ['θɔːtfəli]

Where	'	gainst	a	column	he	leant	thoughtfully
在哪里	-	对抗	一个	柱子	他	倾斜	深思熟虑

他倚靠在一根柱子上，若有所思。

[æt; ət] ['viːnəs] - ['temp(ə)l] [pɔːrtʃ] , - [mɪd] ['bæskəts] -

At	Venus	'	temple	porch	,	'	mid	baskets	heap'd
在	金星	-	寺庙	门廊	,	-	中	篮子	-

在维纳斯神庙的门廊上，堆满了篮子

[ʌv; əv] ['æmərəs] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['nuːli]

Of	**amorous**	**herbs**	**and**	**flowers**	**,**	**newly**	**reap'd**
的	多情	草药	和	花朵	,	新	收割

用新收割的、充满爱意的草药和鲜花

[leɪt] [ɑːn] [ðæt] [iːv] , [æz; əz] - [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Late	**on**	**that**	**eve**	**,**	**as**	**'**	**twas**	**the**	**night**	**before**
晚的	在	那	前夕	,	作为	-	那是	这	夜晚	前

那天晚上很晚了，就像前一天晚上一样。

[ðə; ði][ə'doʊ.ni.ən] [fiːst] ; [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ,

The	**Adonian**	**feast**	**;**	**whereof**	**she**	**saw**	**no**	**more**	**,**
这	阿多尼安	盛宴	;	其中	她	锯	不	更多的	,

阿多尼亚的盛宴；她再也没有见过。

[bʌt; bət] [wept] [ə'loʊn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːr] ?

But	**wept**	**alone**	**those**	**days**	**,**	**for**	**why**	**should**	**she**	**adore**	**?**
但	哭泣	独自的	那些	天	,	为了	为什么	应该	她	崇拜	?

那些日子她只能独自哭泣，因为她为什么要爱呢?

[lɪʃəs] [frʌm; frəm] [deθ] [ə'woʊk]['ɪntuː] [ə'meɪz] ,

Lycius	**from**	**death**	**awoke**	**into**	**amaze**	**,**
吕基乌斯	从	死亡	醒来	进入	惊奇	,

利修斯从死亡中醒来，大吃一惊，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [swiːt] [leiz] ;

To	**see**	**her**	**still**	**,**	**and**	**singing**	**so**	**sweet**	**lays**	**;**
到	看	她	仍然	,	和	歌唱	所以	甜的	躺下	;

看到她依然静静地唱着甜美的歌谣；

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'meɪz] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [fel]

Then	**from**	**amaze**	**into**	**delight**	**he**	**fell**
然后	从	惊奇	进入	喜	他	跌倒

然后，他从惊奇转为欣喜。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ['wʊmənz] [lɔːr] [soʊ] [wel] ;

To	**hear**	**her**	**whisper**	**woman's**	**lore**	**so**	**well**	**;**
到	听到	她	耳语	女性的	知识	所以	出色地	;

听她轻声细语地讲述女人的传说，真是令人陶醉；

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [speɪk] - [hɪm; ɪm][ɑːn]

And	**every**	**word**	**she**	**spake**	**entic'd**	**him**	**on**
和	每一个	单词	她	说	-	他	在

她说的每一个字都让他着迷。

[tuː; tə] - [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [noʊn] .

To	**unperplex'd**	**delight**	**and**	**pleasure**	**known**	**.**
到	-	喜	和	乐趣	已知	.

为那份毫不困惑的喜悦和已知的快乐。

[let] [ðə; ði][mæd]['poʊəts] [seɪ] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [pliːz]

Let	**the**	**mad**	**poets**	**say**	**whate'er**	**they**	**please**
让	这	疯狂的	诗人	说	什么	他们	请

就让那些疯狂的诗人随心所欲地胡说八道吧

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['peris] , ['gɔdɪsiz] ,

Of	**the**	**sweets**	**of**	**Fairies**	**,**	**Peris**	**,**	**Goddesses**	**,**
的	这	糖果	的	仙女	,	佩里斯	,	女神们	,

仙女、仙子、女神的甜点

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

There	**is**	**not**	**such**	**a**	**treat**	**among**	**them**	**all**	**,**
那里	是	不是	这样的	一个	对待	之中	他们	全部	,

其中并没有这样的美味。

['hɔːntərz] [ʌv; əv]['kævərn] , [leɪk] , [ænd; ənd]['wɔːtərfɔːl] ,
Haunters **of** **cavern** **,** **lake** **,** **and** **waterfall** **,**
鬼魂 的 洞穴 , 湖 , 和 瀑布 ,

洞穴、湖泊和瀑布的出没者

[æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['wʊmən] , ['lɪniəl] [ɪn'diːd]
As **a** **real** **woman** **,** **lineal** **indeed**
作为 一个 真实的 女士 , 线性 的确

作为一个真正的女人，血统纯正的

[frʌm; frəm] - ['peblz] [ɔːr][oʊld]['ædəmz] [siːd] .
From **Pyrrha's** **pebbles** **or** **old** **Adam's** **seed** **.**
从 - 鹅卵石 或者 老的 亚当的 种子 .

源自皮拉的鹅卵石，或是亚当的种子。

[ðʌs] ['dʒent(ə)l]['leimiə] - , [ænd; ənd] - [ə'raɪt] ,
Thus **gentle** **Lamia** **judg'd** **,** **and** **judg'd** **aright** **,**
因此 温和的 拉米亚 - , 和 - 好的 ,

于是，温柔的拉弥亚做出了判断，而且判断正确。

[ðæt] [lɪʃəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [fraɪt] ,
That **Lycius** **could** **not** **love** **in** **half** **a** **fright** **,**
那 吕基乌斯 可以 不是 爱 在 一半 一个 惊吓 ,

吕基乌斯连半点爱都做不到，

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
So **threw** **the** **goddess** **off** **,** **and** **won** **his** **heart**
所以 扔 这 女神 离开 , 和 韩元 他的 心

于是他甩掉了女神，赢得了他的心。

[mɔːr] ['plezntli] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['wʊmənz] [pɑːrt] ,
More **pleasantly** **by** **playing** **woman's** **part** **,**
更多的 愉快 经过 玩耍 女性的 部分 ,

扮演女性角色会更令人愉快，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɔː] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [geɪv] ,
With **no** **more** **awe** **than** **what** **her** **beauty** **gave** **,**
和 不 更多的 敬畏 比 什么 她 美丽 给予 ,

除了她的美貌所带来的敬畏之外，别无其他。

[ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] , [stɪl] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [seɪv] .
That **,** **while** **it** **smote** **,** **still** **guaranteed** **to** **save** **.**
那 , 尽管 它 猛击 , 仍然 保证 到 节省 .

虽然它会带来打击，但仍然保证能够拯救。

[lɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [meɪd] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ] ,
Lycius **to** **all** **made** **eloquent** **reply** **,**
吕基乌斯 到 全部 制成 雄辩 回复 ,

利修斯对所有人做出了雄辩的答复，

['mæriŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ə; eɪ][twɪn'bɔːrn] [saɪ] ;
Marrying **to** **every** **word** **a** **twinborn** **sigh** **;**
结婚 到 每一个 单词 一个 双胞胎 叹 ;

每句话都伴随着一声叹息；

[ænd; ənd][læst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['kɔrinθ] , [æskt] [hɜːr; hər] [swiːt] ,
And **last** **,** **pointing** **to** **Corinth** **,** **ask'd** **her** **sweet** **,**
和 最后的 , 指向 到 科林斯 , 问 她 甜的 ,

最后，她指着科林斯，甜美地问她：

[ɪf] - [twʌz] [tuː] [fɑːr] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɔːft] [fiːt] .
If **'** **twas** **too** **far** **that** **night** **for** **her** **soft** **feet** **.**
如果 - 那是 也 远的 那 夜晚 为了 她 柔软的 脚 .

如果那天晚上对她娇嫩的双脚来说路途太远。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] - ['iːgərnəs]

The	way	was	short	,	for	Lamia's	eagerness
这	方式	曾是	短的	,	为了	-	渴望

对于拉米娅的急切心情来说，路程很短。

[meɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [liːg] [dɪ'kriːs]

Made	,	by	a	spell	,	the	triple	league	decrease
制成	,	经过	一个	拼写	,	这	三倍	联盟	减少

通过某种咒语，造成了三重联赛下降

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'maɪzd]

To	a	few	paces	;	not	at	all	surmised
到	一个	很少	步幅	;	不是	在	全部	推测

几步之遥；完全没有预料到

[baɪ]['blaɪndɪd] [lɪʃəs] , [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'praɪz] .

By	blinded	Lycius	,	so	in	her	comprized	.
经过	失明	吕基乌斯	,	所以	在	她	组成	.

被利西乌斯弄瞎了双眼，所以她才如此痛苦。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ]

They	pass'd	the	city	gates	,	he	knew	not	how
他们	通过	这	城市	大门	,	他	知道	不是	如何

他们穿过了城门，他不知道是怎么做到的。

[soʊ] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

So	noiseless	,	and	he	never	thought	to	know	.
所以	无声	,	和	他	绝不	想法	到	知道	.

他如此安静，从未想过要知道。

[æz; əz][men] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [soʊ] ['kɔrinθ] [ɔːl] ,

As	men	talk	in	a	dream	,	so	Corinth	all	,
作为	男人	讲话	在	一个	梦	,	所以	科林斯	全部	,

就像人在梦中交谈一样，哥林多全地的人也是如此。

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ɪm'pɪriəl] ,

Throughout	her	palaces	imperial	,
自始至终	她	宫殿	帝国	,

在她所有富丽堂皇的宫殿中，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɑːpjələs] [striːts] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [luːd] ,

And	all	her	populous	streets	and	temples	lewd	,
和	全部	她	人口众多	街道	和	寺庙	猥亵	,

她所有人口稠密的街道和寺庙都淫秽不堪。

[mʌtɜ˞d] , [laɪk] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - ,

Mutter'd	,	like	tempest	in	the	distance	brew'd	,
嘟囔着	,	喜欢	暴风雨	在	这	距离	-	,

低声呢喃，如同远处酝酿的风暴，

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - ['sprɛdɪd] [naɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['taʊərz] .

To	the	wide	-	spreaded	night	above	her	towers	.
到	这	宽的	-	传播	夜晚	多于	她	塔楼	.

致她塔楼上广阔的夜空。

[men] , ['wɪmɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['aʊərz] ,

Men	,	women	,	rich	and	poor	,	in	the	cool	hours	,
男人	,	女性	,	富有的	和	贫穷的	,	在	这	凉爽的	小时	,

男人、女人、富人和穷人，在凉爽的时节

['ʃʌfəld] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] [waɪt] ,

Shuffled	their	sandals	o'er	the	pavement	white	,
洗牌	他们的	凉鞋	超过	这	路面	白色的	,

他们拖着白色的凉鞋走过人行道，

- [ɔːr][əˈloʊn] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt]
Companion'd or alone ; while many a light
- 或者 独自的 ; 尽管 许多 一个 光

结伴而行或独自一人；而许多光

[flerd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] ['welθi] ['festəvəlz] ,
Flared , here and there , from wealthy festivals ,
喇叭口 , 这里 和 那里 , 从 富裕 节日 ,

在一些富裕的节日上，这种现象零星出现。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
And threw their moving shadows on the walls ,
和 扔 他们的 移动 阴影 在 这 墙壁 ,

并将移动的影子投射到墙上，

[ɔːr] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [ɪn][ðə; ði] ['kɒːnist] [ʃeɪd]
Or found them cluster'd in the corniced shade
或者 成立 他们 - 在 这 檐口 阴影

或者发现它们成群地聚集在屋檐下的阴凉处。

[ʌv; əv][sʌm; səm] - ['temp(ə)l] [dɔːr] , [ɔːr] ['dʌski] [ˌkɑːlə'neɪd] .
Of some arch'd temple door , or dusky colonnade .
的 一些 - 寺庙 门 , 或者 昏暗 柱廊 .

某个拱形寺庙大门，或昏暗的柱廊。

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [frendz] [ɪn] [fɪr] ,
Muffling his face , of greeting friends in fear ,
消音 他的 脸 , 的 问候 朋友们 在 害怕 ,

他捂着脸，害怕地和朋友们打招呼。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][hiː; hi] [prɛsd] [hɑːrd] , [æz; əz][wʌn] [keɪm] [nɪr]
Her fingers he press'd hard , as one came near
她 手指 他 按下 难的 , 作为 一 来了 靠近

他用力按压她的手指，一只手靠近了她。

[wɪð; wɪθ] - [greɪ] [bɪrd] , [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [bɔːld] [kraʊn] ,
With curl'd gray beard , sharp eyes , and smooth bald crown ,
和 - 灰色的 胡须 , 锋利的 眼睛 , 和 光滑的 秃 王冠 ,

他留着卷曲的灰胡子，目光锐利，头顶光秃秃的。

[sloʊ] - [stɛpdt] , [ænd; ənd][roʊbd][ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [gaʊn] :
Slow - stepp'd , and robed in philosophic gown :
慢的 - 步步高 , 和 身着长袍 在 哲学 袍 :

步履缓慢，身着哲人长袍：

[lɪʃəs] [ʃræŋk] ['kloʊzər] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][ænd; ənd][pæst] ,
Lycius shrank closer , as they met and past ,
吕基乌斯 缩小 更近 , 作为 他们 遇见 和 过去的 ,

吕基乌斯在他们相遇和擦肩而过时，身体向他靠得更近了。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , ['ædɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] [heɪst] ,
Into his mantle , adding wings to haste ,
进入 他的 地幔 , 添加 翅膀 到 匆忙 ,

在他的披风中，为匆忙添上了翅膀，

[waɪl] ['hɜːrid] ['leimiə] ['trembld] : " [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] ,
While hurried Lamia trembled : " Ah , " said he ,
尽管 慌忙 拉米亚 颤抖 : " 啊 , " 说 他 ,

拉米亚慌忙颤抖着说："啊，"他说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ʃʌdər] , [lʌv] , [soʊ] ['ruːfəli] ?
" Why do you shudder , love , so ruefully ?
" 为什么 做 你 不寒而栗 , 爱 , 所以 懊悔地 ?

"亲爱的，你为何如此懊悔地颤抖？"

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] ['tendər] [pɑːm] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [duː] ? " —
Why does your tender palm dissolve in dew ? " —
为什么 做 你的 投标 棕榈 溶解 在 露 ? " —

为什么你那娇嫩的掌心会化作露水?

" [aɪm] ['wɪrid] , " [sed] [fer] ['leimiə] : " [tel] [ˌem 'iː] [huː]
" I'm wearied , " said fair Lamia : " tell me who
" 我是 疲惫 , " 说 公平的 拉米亚 : " 告诉 我 WHO

“我累了,”美丽的拉弥亚说道,“告诉我,是谁?”

[ɪz] [ðæt] [oʊld][mæn] ?
Is that old man ?
是 那 老的 男人 ?

那是位老人吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
I cannot bring to mind
我 不能 带来 到 头脑

我一时想不起来了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] — [lɪʃəs] !
His features — Lycius !
他的 特征 — 吕基乌斯 !

他的容貌——吕修斯!

['werfɔːr] [dɪd][juː; jʊ][blaɪnd]
wherefore did you blind
因此 做过 你 瞎的

你为何如此盲目?

[jɔːr'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ?
Yourself from his quick eyes ?
你自己 从 他的 快的 眼睛 ?

你躲过他敏锐的目光了吗?

" [lɪʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
" Lycius replied ,
" 吕基乌斯 回复 ,

吕修斯回答说:

- [tɪz] [ˌæpə'loʊniəs][seɪdʒ] , [maɪ] ['trʌsti] [gaɪd]
' Tis Apollonius sage , my trusty guide
- 的 阿波罗尼奥斯 圣人 , 我的 可靠 指导

那是阿波罗尼奥斯智者,我可靠的向导

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'strʌktər] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [siːmz]
And good instructor ; but to - night he seems
和 好的 讲师 ; 但 到 - 夜晚 他 似乎

他是一位优秀的老师;但今晚他似乎.....

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['fɑːli] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] [swiːt] [driːmz] .
The ghost of folly haunting my sweet dreams .
这 鬼 的 蠢事 令人难忘 我的 甜的 梦境 .

愚行的幽灵萦绕在我的美梦中。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [speɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr]
While yet he spake they had arrived before
尽管 然而 他 说 他们 有 到达的 前

他话音未落,他们就已经到了。

[ə; eɪ] - [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['pɔːrtl] [dɔːr] ,
A pillar'd porch , with lofty portal door ,
一个 - 门廊 , 和 高远 门户网站 门 ,

带柱子的门廊,高耸的大门,

[wer] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər][læmp] , [huːz] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [gloʊ]

Where	hung	a	silver	lamp	,	whose	phosphor	glow
在哪里	悬挂	一个	银	灯	,	谁	磷	辉光

那里挂着一盏银灯，发出磷光

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [slæbd] [steps] [bɪ'loʊ] ,

Reflected	in	the	slabbed	steps	below	,
反映	在	这	板状	步骤	以下	,

从下方的石板台阶中可以看出，

[maɪld][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn]['wɔːtər] ; [fɔːr; fər][soʊ] [nuː] ,

Mild	as	a	star	in	water	;	for	so	new	,
温和的	作为	一个	星星	在	水	;	为了	所以	新的	,

温和如水中的星辰；因为如此崭新，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'sʌlid] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hjuːˈ] ,

And	so	unsullied	was	the	marble	hue	,
和	所以	纯洁无瑕的	曾是	这	大理石	色调	,

大理石的色泽如此纯净无瑕。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɑːlɪʃ] , ['lɪkwɪd][faɪn] ,

So	through	the	crystal	polish	,	liquid	fine	,
所以	通过	这	水晶	抛光	,	液体	美好的	,

所以通过水晶抛光，液体细粉，

[ræn][ðə; ði][dɑːrk][veɪnz] ,

Ran	the	dark	veins	,
兰	这	黑暗的	静脉	,

暗色的血管蜿蜒流淌，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [fiːt] [dɪ'vaɪn]

that	none	but	feet	divine
那	没有任何	但	脚	神圣的

只有神圣的双脚

[kʊd; kəd] [ɛə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðer; ðər] .

Could	e'er	have	touch'd	there	.
可以	曾经	有	触摸	那里	.

曾经有可能触碰到那里。

[saʊndz] [iː'oʊliən]

Sounds	Aeolian
声音	风成

伊奥利亚之声

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['æmp(ə)l][spæn]

Breath'd	from	the	hinges	,	as	the	ample	span
-	从	这	铰链	,	作为	这	充足	跨度

铰链处透出的气息，如同宽阔的跨度

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn]

Of	the	wide	doors	disclos'd	a	place	unknown
的	这	宽的	门	-	一个	地方	未知

宽阔的大门通向一个未知的地方

[sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['eni] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [ə'loʊn] ,

Some	time	to	any	,	but	those	two	alone	,
一些	时间	到	任何	,	但	那些	二	独自的	,

有些人会花时间，但只有他们两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrʒn] [mjuːts] , [huː] [ðæt] [seɪm] [jɪr]

And	a	few	Persian	mutes	,	who	that	same	year
和	一个	很少	波斯语	静音	,	WHO	那	相同的	年

还有一些波斯哑巴，他们也是在那一年

[wɜːr; wər] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] : [nʌn] [nuː] [wer]
Were seen about the markets : none knew where
是 已见 关于 这 市场 : 没有任何 知道 在哪里

人们在市场上四处走动：没有人知道他们在哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'hæbɪt] ; [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs]
They could inhabit ; the most curious
他们 可以 居住 ; 这 最多 好奇的

它们可以居住；最好奇的

[wɜːr; wər] - , [huː] [wɑːtʃdt] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] :
Were foil'd , who watch'd to trace them to their house :
是 - , WHO 观看 到 痕迹 他们 到 他们的 房子 :

那些监视他们并试图追踪他们住处的人，行动失败了：

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] ['flɪtər] - [wɪŋd] [vɜːrs] [mʌst; məst] [tel] ,
And but the flitter - winged verse must tell ,
和 但 这 闪烁 - 有翅膀的 诗 必须 告诉 ,

但是，那轻盈飞舞的诗篇必须诉说，

[fɔːr; fər] [truːθs] [seɪk] , [wʌt] [woʊ] ['æftərwərdz] ,
For truth's sake , what woe afterwards befel ,
为了 真相 清酒 , 什么 悲哀 然后 发生 ,

说实话，后来究竟发生了什么不幸的事？

- [twʊd] ['hjuːmər] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
' Twould humour many a heart to leave them thus ,
- 特沃德 幽默 许多 一个 心 到 离开 他们 因此 ,

“这样离开，或许能让许多人感到心满意足。”

[ʃʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'kredʒələs] .
Shut from the busy world of more incredulous .
关闭 从 这 忙碌的 世界 的 更多的 难以置信 .

与世隔绝，远离那些难以置信的喧嚣世界。

[pɑːrt][ˌtuː'tuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ,
Love in a hut , with water and a crust ,
爱 在 一个 小屋 , 和 水 和 一个 地壳 ,

小屋里的爱情，伴着水和面包皮，

[ɪz] — [lʌv] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ! — ['sindəz] , ['æʃɪz] , [dʌst] ;
Is — Love , forgive us ! — cinders , ashes , dust ;
是 — 爱 , 原谅 我们 ! — 煤渣 , 灰烬 , 灰尘 ;

爱啊，请原谅我们！——化为灰烬、尘埃、渣滓；

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz][pər'hæps][æt; ət][læst]
Love in a palace is perhaps at last
爱 在 一个 宫殿 是 也许 在 最后的

宫廷爱情或许终将到来

[mɔːr] ['griːvəs] ['tɔːrment][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɜːrmɪts][fæst] —
More grievous torment than a hermit's fast —
更多的 严重的 折磨 比 一个 隐士的 快速地 —

比隐士绝食还要痛苦——

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [teɪl] [frʌm; frəm]['feɪərɪ][lænd] ,
That is a doubtful tale from faery land ,
那 是 一个 疑 故事 从 仙女 土地 ,

那是一个来自仙境的、真假难辨的故事。

[hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'lekt][tuː; tə][ʌndər'stænd] .

Hard	**for**	**the**	**non**	**-**	**elect**	**to**	**understand**	**.**
难的	为了	这	非	-	选	到	理解	.

非选民很难理解。

[hæd; həd] [lɪʃəs] [lɪvd][tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [daʊn] ,

Had	**Lycius**	**liv'd**	**to**	**hand**	**his**	**story**	**down**	**,**
有	吕基乌斯	生活	到	手	他的	故事	向下	,

如果吕修斯能活下来，把他的故事传下来，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɔːrəl][ə; eɪ] [freʃ] [fraʊn] ,

He	**might**	**have**	**given**	**the**	**moral**	**a**	**fresh**	**frown**	**,**
他	可能	有	给定	这	道德	一个	新鲜的	皱眉	,

他或许会对这个寓意感到更加不屑。

[ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] : [bʌt; bət][tuː] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [blɪs]

Or	**clench'd**	**it**	**quite**	**:**	**but**	**too**	**short**	**was**	**their**	**bliss**
或者	-	它	相当	:	但	也	短的	曾是	他们的	极乐

或者紧紧握住它：但他们的幸福太过短暂。

[tuː; tə] [briːd] [dɪs'trʌst][ænd; ənd] [heɪt] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [hɪs] .

To	**breed**	**distrust**	**and**	**hate**	**,**	**that**	**make**	**the**	**soft**	**voice**	**hiss**	**.**
到	品种	怀疑	和	恨	,	那	制作	这	柔软的	嗓音	嘶	.

滋生不信任和仇恨，让温柔的声音发出嘶嘶声。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] , ['naɪtli] , [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [gler] ,

Besides	**,**	**there**	**,**	**nightly**	**,**	**with**	**terrific**	**glare**	**,**
除了	,	那里	,	每晚	,	和	了不起	强光	,

此外，那里每晚都闪耀着刺眼的光芒，

[lʌv] , ['dʒeləs] [groʊn] [ʌv; əv][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [per] ,

Love	**,**	**jealous**	**grown**	**of**	**so**	**complete**	**a**	**pair**	**,**
爱	,	嫉妒的	生长	的	所以	完全的	一个	一对	,

爱情，嫉妒，源于如此完美的一对，

- [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rɔːr] ,

Hover'd	**and**	**buzz'd**	**his**	**wings**	**,**	**with**	**fearful**	**roar**	**,**
-	和	-	他的	翅膀	,	和	可怕	吼	,

它盘旋着，翅膀嗡嗡作响，发出可怕的咆哮，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

Above	**the**	**lintel**	**of**	**their**	**chamber**	**door**	**,**
多于	这	楣	的	他们的	房间	门	,

在他们卧室门楣上方，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kæst][ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	**down**	**the**	**passage**	**cast**	**a**	**glow**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	向下	这	通道	投掷	一个	辉光	之上	这	地面	.

走廊尽头，一束光芒洒在地板上。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['ruːɪn] : [saɪd][baɪ][saɪd]

For	**all**	**this**	**came**	**a**	**ruin**	**:**	**side**	**by**	**side**
为了	全部	这	来了	一个	废墟	:	边	经过	边

这一切最终都以毁灭告终：并排

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [enθ'rəʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][taɪd] ,

They	**were**	**enthroned**	**,**	**in**	**the**	**even**	**tide**	**,**
他们	是	登基	,	在	这	甚至	潮	,

他们登上王座，在平缓的潮汐中，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrtənɪŋ]

Upon	**a**	**couch**	**,**	**near**	**to**	**a**	**curtaining**
之上	一个	长椅	,	靠近	到	一个	窗帘

在沙发上，靠近窗帘。

[huːz] ['eri] ['tekstʃər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [strɪŋ] ,
Whose airy texture , from a golden string ,
谁 轻盈的 质地 , 从 一个 金的 细绳 ,

其轻盈的质地，源自一根金色的细绳，

['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][let] [ə'pɪr]
Floated into the room , and let appear
漂浮 进入 这 房间 , 和 让 出现

飘进房间，显露出来

- [ðə; ði] ['sʌmər] ['hevə(ə)n] , [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Unveil'd the summer heaven , blue and clear ,
- 这 夏天 天堂 , 蓝色的 和 清除 ,

揭开了夏日天堂的面纱，湛蓝清澈，

[bɪ'twɪkst] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] [ʃɑːfts] : — [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'pəʊzd] ,
Betwixt two marble shafts : — there they reposed ,
中间 二 大理石 轴 : — 那里 他们 安息 ,

在两根大理石柱之间：——他们安息在那里，

[wer] [juːz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] ,
Where use had made it sweet , with eyelids closed ,
在哪里 使用 有 制成 它 甜的 , 和 眼睑 关闭 ,

习惯使之变得甘甜，闭上双眼，

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [taið] [wɪtʃ] [lʌv] [stɪl] ['oʊpən] [kept] ,
Saving a tythe which love still open kept ,
保存 一个 什一税 哪个 爱 仍然 打开 保留 ,

保留一份爱心，就像保留什一税一样，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [slept] ;
That they might see each other while they almost slept ;
那 他们 可能 看 每个 其他 尽管 他们 几乎 睡着了 ;

让他们在半睡半醒的时候能够彼此相见；

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [hɪl] ,
When from the slope side of a suburb hill ,
什么时候 从 这 坡 边 的 一个 市郊 爬坡道 ,

从郊区山坡的一侧看去，

['defnɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['twɪtər] , [keɪm] [ə; eɪ] [θrɪl]
Deafening the swallow's twitter , came a thrill
震耳欲聋 这 燕子的 叽叽喳喳 , 来了 一个 刺激

燕子的鸣叫声震耳欲聋，一阵惊吓袭来。

[ʌv; əv] ['trʌmpits] — [lɪʃəs] ['stɑːrtɪd] — [ðə; ði] [saʊndz] [fled] ,
Of trumpets — Lycius started — the sounds fled ,
的 小号 — 吕基乌斯 开始 — 这 声音 逃亡 ,

吕修斯开口道："号角声消失了。"

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
But left a thought , a buzzing in his head .
但 左边 一个 想法 , 一个 嗡嗡声 在 他的 头 .

但一个念头却在他脑海中萦绕不去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] - [ɪn]
For the first time , since first he harbour'd in
为了 这 第一的 时间 , 自从 第一的 他 - 在

这是自他最初藏匿以来第一次

[ðæt] ['pɜːrp(ə)l] - [laɪnd] ['pæləs] [ʌv; əv] [swiːt] [sɪn] ,
That purple - lined palace of sweet sin ,
那 紫色的 - 衬里 宫殿 的 甜的 罪 ,

那座以紫色镶边的甜蜜罪恶宫殿，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['goʊldən] [buən]

His	**spirit**	**pass'd**	**beyond**	**its**	**golden**	**bourn**
他的	精神	通过	超过	它是	金的	伯恩

他的灵魂已超越了它金色的边界

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːrld]['ɔːlmoʊst][fɔːr'swɔːrn] .

Into	**the**	**noisy**	**world**	**almost**	**forsworn**	**.**
进入	这	嘈杂	世界	几乎	宣誓者	.

几乎放弃了进入喧嚣世界的权利。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['evər] ['wɑːtʃfl] , ['penətrənt] ,

The	**lady**	**,**	**ever**	**watchful**	**,**	**penetrant**	**,**
这	女士	,	曾经	警惕	,	渗透剂	,

这位女士，时刻保持警惕，洞察力敏锐。

[sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [soʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ][wɑːnt]

Saw	**this**	**with**	**pain**	**,**	**so**	**arguing**	**a**	**want**
锯	这	和	疼痛	,	所以	争论	一个	想

看到这一幕令人痛心，所以才争辩说想要什么

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['empəri]

Of	**something**	**more**	**,**	**more**	**than**	**her**	**empery**
的	某物	更多的	,	更多的	比	她	帝国

超越她的帝国，超越她帝国的某种东西

[ʌv; əv][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn][ænd; ənd] [saɪ]

Of	**joys**	**;**	**and**	**she**	**began**	**to**	**moan**	**and**	**sigh**
的	喜悦	;	和	她	开始	到	呻吟	和	叹

她喜极而泣，开始呻吟叹息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [mjuːzd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [wel]

Because	**he**	**mused**	**beyond**	**her**	**,**	**knowing**	**well**
因为	他	沉思	超过	她	,	会心	出色地

因为他思绪飘忽不定，早已洞悉一切。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ɪz] ['pæʃənz] ['pæsɪŋ] [bel] .

That	**but**	**a**	**moment's**	**thought**	**is**	**passion's**	**passing**	**bell**	**.**
那	但	一个	瞬间	想法	是	激情	通过	钟	.

那只是一瞬间的念头，却是激情消逝的钟声。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [saɪ] , [fer] ['kriːtʃər] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**sigh**	**,**	**fair**	**creature**	**?**
"	为什么	做	你	叹	,	公平的	生物	?

"美丽的姑娘，你为何叹息？"

" [wɪspɚːd] [hiː; hi] :

"	**whisper'd**	**he**	**:**
"	低声说道	他	:

他低声说道:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	为什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

" [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] :

"	**return'd**	**she**	**tenderly**	**:**
"	已返回	她	温柔地	:

她温柔地回应道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?

"	**You**	**have**	**deserted**	**me**	**—**	**where**	**am**	**I**	**now**	**?**
"	你	有	荒凉的	我	—	在哪里	是	我	现在	?

"你抛弃了我——我现在在哪里？"

[nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [waɪl] [ker] [weɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] :

Not	in	your	heart	while	care	weighs	on	your	brow	:
不是	在	你的	心	尽管	关心	重量	在	你的	眉头	:

虽然忧虑压在心头，但你的心中却并非如此：

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][goʊ]

No	,	no	,	you	have	dismiss'd	me	;	and	I	go
不	,	不	,	你	有	-	我	;	和	我	去

不，不，你们已经解雇我了；我要走了。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] ['haʊslɪs] : [eɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

From	your	breast	houseless	:	ay	,	it	must	be	so	.
从	你的	胸部	无家可归者	:	哎	,	它	必须	是	所以	.

从你无家可归的乳房中：唉，一定是这样。

" [hiː; hi] ['ænsərd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpən] [aɪz] ,

"	He	answer'd	,	bending	to	her	open	eyes	,
"	他	已回答	,	弯曲	到	她	打开	眼睛	,

他俯身看着她睁开的眼睛，回答道：

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [smɔːl] [ɪn]['pærədaɪs] ,

Where	he	was	mirror'd	small	in	paradise	,
在哪里	他	曾是	-	小的	在	天堂	,

他在天堂里像镜子一样缩小了，

[maɪ]['sɪlvər] ['plænɪt] , [bəuθ][ʌv; əv] [iːv] [ænd; ənd][mɔːrn] !

My	silver	planet	,	both	of	eve	and	morn	!
我的	银	行星	,	两个都	的	前夕	和	早晨	!

我的银色星球，既是黄昏又是黎明!

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːd] [jɔːr'self] [soʊ][sæd][fər'lɔːrn] ,

Why	will	you	plead	yourself	so	sad	forlorn	,
为什么	将要	你	恳求	你自己	所以	伤心	绝望	,

你为何要如此悲伤凄凉地哀求?

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt]

While	I	am	striving	how	to	fill	my	heart
尽管	我	是	努力	如何	到	充满	我的	心

当我努力让自己的心充满爱时

[wɪð; wɪθ] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [smɑːrt] ?

With	deeper	crimson	,	and	a	double	smart	?
和	更深	赤红	,	和	一个	双倍的	聪明的	?

更深的深红色，以及双倍的智慧?

[haʊ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] , ['træm(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [sner]

How	to	entangle	,	trammel	up	and	snare
如何	到	绞	,	束缚	向上	和	圈套

如何纠缠、束缚和设陷阱

[jʊr; jər][soʊl][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [juː; jʊ][ðer; ðər]

Your	soul	in	mine	,	and	labyrinth	you	there
你的	灵魂	在	矿	,	和	迷宫	你	那里

你的灵魂在我的灵魂里，你在迷宫里。

[laɪk] [ðə; ði][hɪd] [sent] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bʌdɪd] [roʊz] ?

Like	the	hid	scent	in	an	unbudded	rose	?
喜欢	这	隐藏	香味	在	一个	未发芽的	玫瑰	?

就像未含苞待放的玫瑰中隐藏的香气?

[eɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] — [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['maɪti] [wəʊz] .

Ay	,	a	sweet	kiss	—	you	see	your	mighty	woes	.
哎	,	一个	甜的	吻	—	你	看	你的	强大的	烦恼	.

哎，一个甜蜜的吻——你看到了你巨大的痛苦。

[maɪ] [θɔːts] !
My **thoughts** **!**
我的 想法 !

我的想法!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌʌnˈveɪl][ðem; ðəm] ?
shall **I** **unveil** **them** **?**
将 我 揭幕 他们 ?

我该揭开它们的面纱吗?

['lɪs(ə)n] [ðen] !
Listen **then** **!**
听 然后 !

听着!

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] [praɪz] , [ðæt] ['ʌðər] [men]
What **mortal** **hath** **a** **prize** **,** **that** **other** **men**
什么 凡人 有 一个 奖 , 那 其他 男人

凡人有所得，乃是其他人所得。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] - [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
May **be** **confounded** **and** **abash'd** **withal** **,**
可能 是 令人困惑 和 - 此外 ,

可能感到困惑和羞愧，

[bʌt; bət] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [peɪs] [əˈbrɔːd] [məˈdʒestikl] ,
But **lets** **it** **sometimes** **pace** **abroad** **majestical** **,**
但 让我们 它 有时 步伐 国外 雄伟的 ,

但有时也让它在海外展现出雄伟的气势，

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ɪn] [ðiː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs]
And **triumph** **,** **as** **in** **thee** **I** **should** **rejoice**
和 胜利 , 作为 在 你 我 应该 麾

我必得胜，因你我当欢欣。

[əˈmɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈlɑːrm][ʌv; əv] [kɔrənθs] [vɔɪs] .
Amid **the** **hoarse** **alarm** **of** **Corinth's** **voice** **.**
之中 这 嘶哑 警报 的 科林斯的 嗓音 .

在科林斯沙哑的惊恐声音中。

" [let] [maɪ][foʊz] [tʃoʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ʃaʊt] [əˈfɑːr] ,
" **Let** **my** **foes** **choke** **,** **and** **my** **friends** **shout** **afar** **,**
" 让 我的 敌人 呛 , 和 我的 朋友们 喊 远方 ,

“让我的敌人窒息而死，让我的朋友远方欢呼。”

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [θrɔŋd] [striːts] [jʊr; jər]['braɪdl][kɑːr]
While **through** **the** **thronged** **streets** **your** **bridal** **car**
尽管 通过 这 熙熙攘攘 街道 你的 新娘 车

穿过熙熙攘攘的街道，你的婚车

[wiːlz] [raʊnd] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [spoʊks] .
Wheels **round** **its** **dazzling** **spokes** **.**
车轮 圆形的 它是 耀眼的 发言人 .

车轮围绕着它耀眼的辐条。

" [ðə; ði]['leɪdiːz] [tʃiːk]
" **The** **lady's** **cheek**
" 这 女士的 脸颊

这位女士的脸颊

['trembld] ; [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] , [peɪl] [ænd; ənd] [miːk] ,
Trembled **;** **she** **nothing** **said** **,** **but** **,** **pale** **and** **meek** **,**
颤抖 ; 她 没有什么 说 , 但 , 苍白 和 温顺 ,

她颤抖着；她什么也没说，只是脸色苍白，温顺地

[ə'roʊz][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wept][ə; eɪ][reɪn]

Arose	and	knelt	before	him	,	wept	a	rain
出现	和	跪下	前	他	,	哭泣	一个	雨

她起身跪在他面前，哭着下雨

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][peɪn]

Of	sorrows	at	his	words	;	at	last	with	pain
的	悲伤	在	他的	字	;	在	最后的	和	疼痛

他的话语令他悲伤；最终，他痛苦不堪。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] ,

Beseeching	him	,	the	while	his	hand	she	wrung	,
恳求	他	,	这	尽管	他的	手	她	拧干	,

她一边恳求他，一边紧紧握住他的手。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

To	change	his	purpose	.
到	改变	他的	目的	.

改变他的目标。

[hiː; hi] [ðeər'æt] [wʌz; wəz] [stʌŋ] ,

He	thereat	was	stung	,
他	那里	曾是	被蜇了	,

他当时被蜇了，

[pər'vɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] ['fænsi][tuː; tə] [rɪ'kleɪm]

Perverse	,	with	stronger	fancy	to	reclaim
变态	,	和	更强	想要	到	回收

反常，却有着更强烈的夺回欲望。

[hɜːr; hər][waɪld][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm] :

Her	wild	and	timid	nature	to	his	aim	:
她	荒野	和	胆小	自然	到	他的	目的	:

她狂野而胆怯的性格正合他意：

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn][self] [dɪ'spaɪt] ,

Besides	,	for	all	his	love	,	in	self	despite	,
除了	,	为了	全部	他的	爱	,	在	自己	尽管	,

此外，尽管他充满爱意，却依然心存愧疚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉米亚(Lamia)
第2/2页

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt]
Against his better self , he took delight
反对 他的 更好的 自己 , 他 采取 喜

他违背了自己的良知，从中获得了快乐。

[lʌg'ʒʊriəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [sɔːft][ænd; ənd] [nuː] .
Luxurious in her sorrows , soft and new .
豪华 在 她 悲伤 , 柔软的 和 新的 .

她的悲伤中透着奢华，温柔而崭新。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['kruːəl] [groʊn] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][hjuː]
His passion , cruel grown , took on a hue
他的 热情 , 残忍的 生长 , 采取 在 一个 色调

他那份残酷的激情，逐渐染上了某种色彩。

[fɪrs] [ænd; ənd] [sæŋ'gwɪniəs] [æz; əz] - [twʌz] ['pɑːsəb(ə)l]
Fierce and sanguineous as ' twas possible
凶猛的 和 多血质的 作为 - 那是 可能的

凶猛而又乐观

[ɪn][wʌn] [huːz] [braʊ] [hæd; həd][noʊ][dɑːrk][veɪnz][tuː; tə] [swel] .
In one whose brow had no dark veins to swell .
在 一 谁 眉头 有 不 黑暗的 静脉 到 膨胀 .

其中一个人的眉毛上没有会肿胀的黑色血管。

[faɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['fjʊri] , [laɪk]
Fine was the mitigated fury , like
美好的 曾是 这 缓解 愤怒 , 喜欢

好吧，这是一种有所缓和的愤怒，就像

[ə'pɑːloʊz] ['prez(ə)ns] [wen] [ɪn][ækt][tuː; tə] [straɪk]
Apollo's presence when in act to strike
阿波罗的 在场 什么时候 在 行为 到 罢工

阿波罗在行动中出现并发动攻击

[ðə; ði]['sɜːrpənt] — [hɑː] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] !
The serpent — Ha , the serpent !
这 蛇 — 哈 , 这 蛇 !

蛇——哈，蛇！

['səːtiz] , [ʃiː; ʃi]
certes , she
的确 , 她

当然，她

[wʌz; wəz] [nʌn] .
Was none .
曾是 没有任何 .

没有。

[ʃiː; ʃi][bɜːrnt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tɪrəni] ,
She burnt , she lov'd the tyranny ,
她 烧焦的 , 她 喜爱 这 暴政 ,

她燃烧，她热爱暴政，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [səb'duːd] , [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər]

And	**,**	**all**	**subdued**	**,**	**consented**	**to**	**the**	**hour**
和	,	全部	低沉的	,	同意	到	这	小时

所有人都平静下来，同意了这一刻。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['pærəmʊr] .

When	**to**	**the**	**bridal**	**he**	**should**	**lead**	**his**	**paramour**	**.**
什么时候	到	这	新娘	他	应该	带领	他的	情人	.

他何时应该带着他的情人去迎娶新娘?

['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] , [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

Whispering	**in**	**midnight**	**silence**	**,**	**said**	**the**	**youth**	**,**
耳语	在	午夜	沉默	,	说	这	青年	,

午夜的寂静中，年轻人低声说道：

" [ʃʊr] [sʌm; səm] [swiːt] [neɪm] [ðaʊ] [hæst] , [ðoʊ] , [baɪ][maɪ] [truːθ] ,

"	**Sure**	**some**	**sweet**	**name**	**thou**	**hast**	**,**	**though**	**,**	**by**	**my**	**truth**	**,**
"	当然	一些	甜的	姓名	你	哈斯特	,	尽管	,	经过	我的	真相	,

“不过，说实话，你的名字确实很动听。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ðiː]

I	**have**	**not**	**ask'd**	**it**	**,**	**ever**	**thinking**	**thee**
我	有	不是	问	它	,	曾经	思维	你

我没有问过，也从未想过你

[nɑːt]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['prɑːdʒəni] ,

Not	**mortal**	**,**	**but**	**of**	**heavenly**	**progeny**	**,**
不是	凡人	,	但	的	天上	后代	,

并非凡人，而是天界后裔，

[æz; əz] [stɪl] [aɪ][duː] .

As	**still**	**I**	**do**	**.**
作为	仍然	我	做	.

我现在依然如此。

[hæst] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [neɪm] ,

Hast	**any**	**mortal**	**name**	**,**
哈斯特	任何	凡人	姓名	,

是否有凡人的名字?

[fɪt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dæzlɪŋ] [freɪm] ?

Fit	**appellation**	**for**	**this**	**dazzling**	**frame**	**?**
合身	称谓	为了	这	耀眼的	框架	?

这副耀眼的镜框应该叫什么名字呢?

[ɔːr] [frendz] [ɔːr]['kɪnzfoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪd] [ɜːrθ] ,

Or	**friends**	**or**	**kinsfolk**	**on**	**the**	**citied**	**earth**	**,**
或者	朋友们	或者	亲属	在	这	被引用	地球	,

或者在城市世界中的朋友或亲戚，

[tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd] ['nʌpʃl] [mɜːrθ] ? "

To	**share**	**our**	**marriage**	**feast**	**and**	**nuptial**	**mirth**	**?**	**"**
到	分享	我们的	婚姻	盛宴	和	婚礼	欢笑	?	"

一起分享我们的婚宴和婚礼的欢乐吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " [sed] ['leimiə] , " [noʊ] , [nɑːt][wʌn] ;

"	**I**	**have**	**no**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**Lamia**	**,**	**"**	**no**	**,**	**not**	**one**	**;**
"	我	有	不	朋友们	,	"	说	拉米亚	,	"	不	,	不是	一	;

拉米亚说：“我没有朋友，一个也没有。”

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [waɪd] ['kɔrinθ] ['hɑːrdli] [noʊn] :

My	**presence**	**in**	**wide**	**Corinth**	**hardly**	**known**	**:**
我的	在场	在	宽的	科林斯	几乎	已知	:

我在广袤的哥林多城的存在几乎无人知晓：

[maɪ]['perənts] - [boʊnz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['dʌsti] [ɜːnz]

My	parents	'	bones	are	in	their	dusty	urns
我的	父母	-	骨头	是	在	他们的	尘土飞扬	骨灰瓮

我父母的遗骨还躺在布满灰尘的骨灰瓮里。

['sepəlkəd] , [wer] [noʊ] ['kɪndld] ['ɪnsens] [bɜːrn] ,

Sepulchred	,	where	no	kindled	incense	burns	,
已埋葬	,	在哪里	不	点燃	香	烧伤	,

墓穴，那里没有燃烧的香火，

['siːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['lʌkləs] [reɪs] [ɑːr; ər] [ded] , [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Seeing	all	their	luckless	race	are	dead	,	save	me	,
看到	全部	他们的	倒霉的	种族	是	死的	,	节省	我	,

眼见他们那些不幸的种族全都死了，救救我吧!

[ænd; ənd][aɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ðɪ]['hoʊli][raɪt][fɔːr; fər] [ðiː] .

And	I	neglect	the	holy	rite	for	thee	.
和	我	忽视	这	圣	仪式	为了	你	.

我为了你而忽略了神圣的仪式。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][lɪst][ɪn'vaɪt][jʊr; jər]['meni] [gests] ;

Even	as	you	list	invite	your	many	guests	;
甚至	作为	你	列表	邀请	你的	许多	客人	;

即使你列出邀请众多客人的名单;

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [rests]

But	if	,	as	now	it	seems	,	your	vision	rests
但	如果	,	作为	现在	它	似乎	,	你的	想象	休息

但如果，就像现在看来，你的视野已经停滞不前

[wɪð; wɪθ]['eni] ['pleʒər] [ɑːn][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][bɪd]

With	any	pleasure	on	me	,	do	not	bid
和	任何	乐趣	在	我	,	做	不是	出价

请不要出价，我很乐意为您效劳。

[oʊld][ˌæpə'loʊniəs] — [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪd] .

Old	Apollonius	—	from	him	keep	me	hid	.
老的	阿波罗尼奥斯	—	从	他	保持	我	隐藏	.

老阿波罗尼乌斯——让我远离他。

" [lɪʃəs] , - [æt; ət][wɜːrdz][soʊ][blaɪnd][ænd; ənd][blæŋk] ,

"	Lycius	,	perplex'd	at	words	so	blind	and	blank	,
"	吕基乌斯	,	-	在	字	所以	瞎的	和	空白的	,

吕修斯对如此盲目空洞的话语感到困惑不解，

[meɪd] [kloʊz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; [frʌm; frəm] [huːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ,

Made	close	inquiry	;	from	whose	touch	she	shrank	,
制成	关闭	询问	;	从	谁	触碰	她	缩小	,

仔细打听；她躲避谁的触碰，

[feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌl] [ʃeɪd]

Feigning	a	sleep	;	and	he	to	the	dull	shade
假装	一个	睡觉	;	和	他	到	这	乏味的	阴影

他假装睡着，走向昏暗的阴影。

[ʌv; əv] [diːp] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [bɪtreɪd]

Of	deep	sleep	in	a	moment	was	betray'd
的	深的	睡觉	在	一个	片刻	曾是	背叛

瞬间从沉睡中惊醒

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ]

It	was	the	custom	then	to	bring	away
它	曾是	这	风俗	然后	到	带来	离开

当时的习俗是把东西带走

[ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] ['blʌʃɪŋ] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	bride	from	home	at	blushing	shut	of	day	,
这	新娘	从	家	在	脸红	关闭	的	天	,

新娘在家中，在黄昏时分羞红了脸。

- , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , ['herəldid] [ə'lɔːŋ]

Veil'd	,	in	a	chariot	,	heralded	along
-	,	在	一个	战车	,	被预言	沿着

蒙着面纱，乘坐战车，被引领着

[baɪ] [struːn] ['flaʊərz] , [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɔːŋ] ,

By	strewn	flowers	,	torches	,	and	a	marriage	song	,
经过	散落的	花朵	,	火炬	,	和	一个	婚姻	歌曲	,

鲜花散落，火炬摇曳，婚礼颂歌悠扬响起。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pædʒənt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [fer] [ˌʌn'noʊn]

With	other	pageants	:	but	this	fair	unknown
和	其他	选美比赛	:	但	这	公平的	未知

与其他选美比赛一样：但这个选美比赛却鲜为人知

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] .

Had	not	a	friend	.
有	不是	一个	朋友	.

我没有朋友。

[soʊ] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

So	being	left	alone	,
所以	存在	左边	独自的	,

所以被独自留下后，

([lɪʃəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪn])

(	Lycius	was	gone	to	summon	all	his	kin	)
(	吕基乌斯	曾是	已消失	到	召唤	全部	他的	亲属	)

（吕修斯去召集他的所有亲属了）

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [wɪn]

And	knowing	surely	she	could	never	win
和	会心	一定	她	可以	绝不	赢

她很清楚自己永远不可能赢。

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] [mæd] ['paːmpənis] ,

His	foolish	heart	from	its	mad	pompousness	,
他的	愚蠢	心	从	它是	疯狂的	傲慢	,

他那颗愚蠢的心，源于它疯狂的傲慢。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] , [haɪ] - [θɔːt] , [haʊ] [tuː; tə] [dres]

She	set	herself	,	high	-	thoughted	,	how	to	dress
她	放	她自己	,	高的	-	思考	,	如何	到	裙子

她高瞻远瞩地给自己定下了穿衣打扮的计划。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [fɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

The	misery	in	fit	magnificence	.
这	苦难	在	合身	壮丽	.

苦难与辉煌相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ænd; ənd] [wens]

She	did	so	,	but	'	tis	doubtful	how	and	whence
她	做过	所以	,	但	-	的	疑	如何	和	何处

她确实这么做了，但究竟是如何做到的，以及从何而来，却令人怀疑。

[keɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] .

Came	,	and	who	were	her	subtle	servitors	.
来	,	和	WHO	是	她	微妙的	仆人	.

来了，还有她那些心思缜密的仆人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:lz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

About	the	halls	,	and	to	and	from	the	doors	,
关于	这	大厅	,	和	到	和	从	这	门	,

关于大厅，以及往返于门口的路程，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [tɪl] [ɪn] [ʃɔ:rt] [speɪs]

There	was	a	noise	of	wings	,	till	in	short	space
那里	曾是	一个	噪音	的	翅膀	,	直到	在	短的	空间

一阵翅膀拍打的声音，直到很短的时间。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bæŋkwɪt] - [ru:m] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ɑ:rtʃt] [greɪs] .

The	glowing	banquet	-	room	shone	with	wide	-	arched	grace	.
这	发光	宴会	-	房间	闪耀	和	宽的	-	拱形	优雅	.

宴会厅灯火通明，宽阔的拱形结构尽显优雅。

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['mju:zɪk] , [soʊl] [pər'hæps] [ænd; ənd] [loʊn]

A	haunting	music	,	sole	perhaps	and	lone
一个	令人难忘	音乐	,	唯一	也许	和	孤独

萦绕心头的音乐，或许只有孤独和寂寞。

[sə'pɔ:tris] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪərɪ] - [ru:f] , [meɪd] [moʊn]

Supportress	of	the	faery	-	roof	,	made	moan
女扶手	的	这	仙女	-	屋顶	,	制成	呻吟

支撑仙女屋顶的女工呻吟

[θru:'aʊt] , [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rm] [maɪt] [feɪd] .

Throughout	,	as	fearful	the	whole	charm	might	fade	.
自始至终	,	作为	可怕	这	所有的	魅力	可能	褪色	.

始终，我都害怕这一切魅力会消逝。

[freʃ] [ka:vd] ['si:dər] , ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gleɪd]

Fresh	carved	cedar	,	mimicking	a	glade
新鲜的	雕刻	雪松	,	模仿	一个	林间空地

新鲜雕刻的雪松木，模仿着林间空地

[ʌv; əv] [pɑ:m] [ænd; ənd] ['plæntɪn,'plænteɪn] , [met] [frʌm; frəm] ['i:dər] [saɪd] ,

Of	palm	and	plantain	,	met	from	either	side	,
的	棕榈	和	芭蕉	,	遇见	从	任何一个	边	,

棕榈树和车前草，从两侧相遇，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] :

High	in	the	midst	,	in	honour	of	the	bride	:
高的	在	这	中间	,	在	荣誉	的	这	新娘	:

高高在上，以示对新娘的敬意：

[tu:] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['plæntinz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ,

Two	palms	and	then	two	plantains	,	and	so	on	,
二	棕榈树	和	然后	二	大蕉	,	和	所以	在	,

两棵棕榈树，然后两棵大蕉，以此类推。

[frʌm; frəm] ['i:dər] [saɪd] [ðer; ðər] [stemz] - [wʌn] [tu:; tə] [wʌn]

From	either	side	their	stems	branch'd	one	to	one
从	任何一个	边	他们的	茎	-	一	到	一

它们的茎干从两侧一一分枝。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [aild] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l]

All	down	the	aisled	place	;	and	beneath	all
全部	向下	这	过道	地方	;	和	下面	全部

沿着过道一直走下去；以及在所有下方

[ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [læmps] [streɪt] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .

There	ran	a	stream	of	lamps	straight	on	from	wall	to	wall	.
那里	跑	一个	溪流	的	灯	直的	在	从	墙	到	墙	.

一排排灯从一面墙一直延伸到另一面墙。

[soʊ] ['kænəpid] , [leɪ] [æn; ən] [ʌn'teɪstəd] [fiːst]
So canopied , lay an untasted feast
所以 有顶棚的 , 躺 一个 未尝过的 盛宴

于是，在华盖之下，躺着一场未尝的盛宴

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] .
Teeming with odours .
繁盛 和 气味 .

气味难闻。

['leimiə] , ['riːgl] [drest] ,
Lamia , regal drest ,
拉米亚 , 尊贵 睡衣 ,

拉弥亚，皇家服饰，

['saɪləntli] [peɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Silently paced about , and as she went ,
默默 踱步 关于 , 和 作为 她 去 ,

她默默地来回踱步，边走边说：

[ɪn] [peɪl] [kən'tentɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
In pale contented sort of discontent ,
在 苍白 满足 种类 的 不满 ,

在一种苍白而满足的不满中，

- [hɜːr; hər] ['vjuːlis] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
Mission'd her viewless servants to enrich
- 她 无视 仆人 到 丰富

她派遣那些目光短浅的仆人去致富

[ðə; ði] ['fretɪd] ['splendər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] [niːʃ] .
The fretted splendour of each nook and niche .
这 有格纹的 辉煌 的 每个 角落 和 小众市场 .

每个角落和壁龛都展现出精雕细琢的华丽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [stemz] , ['mɑːrbld] [pleɪn] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Between the tree - stems , marbled plain at first ,
之间 这 树 - 茎 , 大理石纹 清楚的 在 第一的 ,

树干之间，起初是大理石般的平原，

[keɪm] ['dʒæspər] ['pænəlz] ; [ðen] , [ə'nɑːn] , [ðer; ðər] [bɜːrst]
Came jasper pannels ; then , anon , there burst
来 碧玉 面板 ; 然后 , 匿名 , 那里 爆裂

碧玉板出现了；然后，突然间，就爆裂了。

[fɔːrθ] ['kriːpɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] ['slaɪtər] [triːz] ,
Forth creeping imagery of slighter trees ,
第四 爬行 图像 的 略微 树木 ,

缓缓移动的，是一些较矮小的树木的意象，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [woʊv] [ɪn] [smɔːl] ['intrikəsiz] .
And with the larger wove in small intricacies .
和 和 这 更大的 编织 在 小的 错综复杂 .

而较大的织物则织入了细小的复杂细节。

[ə'pruːvɪŋ] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [æt; ət] [self] - [wɪl] ,
Approving all , she faded at self - will ,
批准 全部 , 她 褪色 在 自己 - 将要 ,

她赞许一切，然后自行消逝。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌp] , [kloʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
And shut the chamber up , close , hush'd and still ,
和 关闭 这 房间 向上 , 关闭 , 安静 和 仍然 ,

然后关上门，让房间安静下来，一片寂静。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['revəlz] [ruːd] ,
Complete and ready for the revels rude ,
完全的 和 准备好 为了 这 揭秘 粗鲁的 ,

一切就绪，准备参加粗鲁的狂欢，

[wen] ['dredf(ə)l] [gests] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .
When dreadful guests would come to spoil her solitude .
什么时候 可怕 客人 会 来 到 剧透 她 孤独 .

当可怕的客人来打扰她的宁静时。

[ðə; ði] [deɪ] [əpɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp] [raʊt] .
The day appear'd , and all the gossip rout .
这 天 出现 , 和 全部 这 闲话 路线 .

日子一到，各种流言蜚语就传开了。

[oʊ] ['sensləs] [lɪʃəs] !
O senseless Lycius !
哦 无意义的 吕基乌斯 !

愚蠢的吕基乌斯啊!

['mædmən] !
Madman !
狂人 !

狂人!

['werfɔːr] [flaʊt]
wherefore flout
因此 蔑视

因此蔑视

[ðə; ði]['saɪlənt] - ['blesɪŋ] [feɪt] , [wɔːrm] - ['aʊərz] ,
The silent - blessing fate , warm cloister'd hours ,
这 沉默的 - 祝福 命运 , 温暖的 - 小时 ,

无声的祝福命运，温暖的隐居时光，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [aɪz] [ðiːz] ['siːkrət] ['baʊərz] ?
And show to common eyes these secret bowers ?
和 展示 到 常见的 眼睛 这些 秘密 鲍尔斯 ?

向普通人展示这些秘密花园?

[ðə; ði][hɜːrd] - ; [iːtʃ] [gest] , [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [breɪn] ,
The herd approach'd ; each guest , with busy brain ,
这 一群 - ; 每个 客人 , 和 忙碌的 脑 ,

兽群走近；每个客人，都思绪万千，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] , - [ə'meɪn] ,
Arriving at the portal , gaz'd amain ,
抵达 在 这 门户网站 , - 主 ,

到达传送门，gaz'd amain，

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [striːt] ,
And enter'd marveling : for they knew the street ,
和 已进入 惊叹 : 为了 他们 知道 这 街道 ,

他们惊奇地走了进去：因为他们认得这条街。

[rɪ'mɛmbərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl] [kəm'pliːt]
Remember'd it from childhood all complete
记得 它 从 童年 全部 完全的

记得小时候就完全记得。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gæp] , [jet] [nɛə] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːn]
Without a gap , yet ne'er before had seen
没有 一个 差距 , 然而 从未 前 有 已见

没有缝隙，却从未见过

[ðæt] ['rɔɪəl] [pɔ:rtʃ] , [ðæt] [haɪ] - [bɪlt] [fer] [dɪ'meɪn] ;
That royal porch , that high - built fair demesne ;
那 皇家 门廊 , 那 高的 - 建造 公平的 领地 ;

那皇家门廊，那高耸美丽的庄园；

[soʊ][ɪn] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:l] , - , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ki:n] :
So in they hurried all , maz'd , curious and keen :
所以 在 他们 慌忙 全部 , - , 好奇的 和 敏锐的 :

于是，他们都匆匆走了进去，既惊奇又好奇，还很渴望：

[seɪv] [wʌn] , [hu:] [lʊkt] [ˌðer'ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [sɪ'vɪr] ,
Save one , who look'd thereon with eye severe ,
节省 一 , WHO 看起来 其上 和 眼睛 严重 ,

除了一个人，他目光锐利地看着这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑ:m] - [pla:ntid] [steps] [ɪn] [ɔ:'stɪr] ;
And with calm - planted steps walk'd in austere ;
和 和 冷静的 - 已种植 步骤 步行 在 简朴 ;

他迈着沉稳的步伐，神态肃穆地走着；

- [twʌz] [ˌæpə'loʊniəs] : ['sʌmθɪŋ] [tu:] [hi:; hi] [læfd] ,
' Twas Apollonius : something too he laugh'd ,
- 那是 阿波罗尼奥斯 : 某物 也 他 笑了 ,

是阿波罗尼奥斯：他也笑了，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm] , [ðæt] [hæd; həd][dæft]
As though some knotty problem , that had daft
作为 尽管 一些 棘手 问题 , 那 有 愚蠢

仿佛遇到了什么棘手的问题，真是愚蠢至极

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [θɔ:t] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɔ:] ,
His patient thought , had now begun to thaw ,
他的 病人 想法 , 有 现在 开始 到 解冻 ,

他的病人心想，现在似乎开始解冻了。

[ænd; ənd] [sɑ:lv] [ænd; ənd] [melt] — - [twʌz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] .
And solve and melt — ' twas just as he foresaw .
和 解决 和 熔化 — - 那是 只是 作为 他 预见 .

溶解并融化——正如他预料的那样。

[hi:; hi][met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] ['vestɪbju:l]
He met within the murmurous vestibule
他 遇见 之内 这 低语 前厅

他在低语声此起彼伏的前厅里相遇了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
His young disciple .
他的 年轻的 弟子 .

他的年轻门徒。

" - [tɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [ru:l] ,
" ' Tis no common rule ,
" - 的 不 常见的 规则 ,

"这不是一条普遍规律，

[lɪʃəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
Lycius , " said he , " for uninvited guest
吕基乌斯 , " 说 他 , " 为了 不速之客 客人

"吕基乌斯，"他说，"是个不速之客。"

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'fest]
To force himself upon you , and infest
到 力量 他自己 之上 你 , 和 虫害

强迫你，并侵扰你

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [braɪt] [θrɔːŋ]

With	an	unbidden	presence	the	bright	throng
和	一个	未邀请的	在场	这	明亮的	人群

一群不请自来的耀眼人群

[ʌv; əv] ['jʌŋgər] [frendz] ; [jet] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðɪs] [rɔːŋ] ,

Of	younger	friends	;	yet	must	I	do	this	wrong	,
的	年轻	朋友们	;	然而	必须	我	做	这	错误的	,

年轻的朋友们；然而我一定要做错事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

And	you	forgive	me	.
和	你	原谅	我	.

请你原谅我。

" [lɪʃəs] - , [ænd; ənd][led]

"	Lycius	blush'd	,	and	led
"	吕基乌斯	-	,	和	引领

吕修斯脸红了，然后领着

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːz] [brɔːd] - [spred] ;

The	old	man	through	the	inner	doors	broad	-	spread	;
这	老的	男人	通过	这	内	门	广阔	-	传播	;

老人从内门走了进来;

[wɪð; wɪθ] ['rekənsaɪlɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [miːn]

With	reconciling	words	and	courteous	mien
和	和解	字	和	有礼貌	面容

用和解的言辞和礼貌的举止

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [swiːt] [mɪlk][ðə; ði] - [spliːn] .

Turning	into	sweet	milk	the	sophist's	spleen	.
转弯	进入	甜的	牛奶	这	-	脾	.

将诡辩家的脾脏化作甜牛奶。

[ʌv; əv] ['welθi] ['lʌstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [ruːm] ,

Of	wealthy	lustre	was	the	banquet	-	room	,
的	富裕	光泽	曾是	这	宴会	-	房间	,

宴会厅富丽堂皇，

[wɪð; wɪθ] [pə'veɪdɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] :

Fill'd	with	pervading	brilliance	and	perfume	:
已填充	和	普遍存在	辉煌	和	香水	:

弥漫着耀眼的光芒和芬芳:

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['luːsɪd] ['pænel] ['fjuːmɪŋ] [stʊd]

Before	each	lucid	pannel	fuming	stood
前	每个	清醒的	面板	怒气冲冲	站立

在每个清晰的面板冒着烟之前

[ə; eɪ] ['sensər] [fed] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] [ænd; ənd] [spaɪst] [wʊd] ,

A	censer	fed	with	myrrh	and	spiced	wood	,
一个	香炉	美联储	和	没药	和	加香料	木头	,

盛有没药和香料木的香炉

[iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['traɪpɑːd][held][ə'lɔːft] ,

Each	by	a	sacred	tripod	held	aloft	,
每个	经过	一个	神圣	三脚架	握住	高空	,

每人由一个高高举起的神圣三脚架支撑，

[huːz] ['slendər] [fiːt] [waɪd] - - [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft]

Whose	slender	feet	wide	-	swerv'd	upon	the	soft
谁	苗条	脚	宽的	-	-	之上	这	柔软的

谁的纤细双脚在柔软的地面上大步走动

[wʊl] - [wʊf] ['kɑːrpəts] : ['fɪfti] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk]
Wool - woofed carpets : fifty wreaths of smoke
羊毛 - 汪汪叫 地毯 : 五十 花圈 的 抽烟

羊毛地毯：五十团烟雾

[frʌm; frəm] ['fɪfti] ['sensər] [ðer; ðər] [laɪt] ['vɔɪɪdʒ] [tʊk]
From fifty censers their light voyage took
从 五十 香炉 他们的 光 航程 采取

他们的轻型航行始于五十个香炉。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] , [stɪl] - [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]
To the high roof , still mimick'd as they rose
到 这 高的 屋顶 , 仍然 - 作为 他们 玫瑰

升到高高的屋顶，他们升起时仍然模仿着。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [wɔːlz] [baɪ] [twɪn] - [klaʊdz] ['oʊdərəs] .
Along the mirror'd walls by twin - clouds odorous .
沿着 这 - 墙壁 经过 双 - 云 有气味的 .

沿着镜面墙壁，两团云朵散发着香气。

[twelv] [sfɪrd] [teiblz] , [baɪ] [sɪlk] [siːts] [ɪn'sfɪə] ,
Twelve sphered tables , by silk seats insphered ,
十二 球形 表格 , 经过 丝绸 座位 内球 ,

十二张球形桌子，旁边是丝绸材质的球形座椅，

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [brest] [rɪrd]
High as the level of a man's breast rear'd
高的 作为 这 等级 的 一个 男人的 胸部 后部

高达男人胸部的高度

[ɑːn] - [pɔːz] , [ʌp'held] [ðə; ði] ['hevi] [goʊld]
On libbard's paws , upheld the heavy gold
在 - 爪子 , 维持 这 重的 金子

利巴德的爪子托起了沉重的黄金

[ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['gɑːblət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] [θraɪs] [toʊld]
Of cups and goblets , and the store thrice told
的 杯子 和 高脚杯 , 和 这 店铺 三次 讲述

关于杯子和高脚杯，商店三次讲述了

[ʌv; əv] ['sɪriːz] - [hɔːrn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hjuːdʒ] ['ves(ə)lz] , [waɪn]
Of Ceres ' horn , and , in huge vessels , wine
的 谷神星 - 喇叭 , 和 , 在 巨大的 船只 , 葡萄酒

用谷神星的号角，以及盛在巨大器皿中的葡萄酒

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] [tʌn] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaɪn] .
Come from the gloomy tun with merry shine .
来 从 这 阴沉 通 和 欢乐 闪耀 .

从阴暗的隧道中带着欢乐的光芒而来。

[ðʌs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [teiblz] [stʊd] ,
Thus loaded with a feast the tables stood ,
因此 已加载 和 一个 盛宴 这 表格 站立 ,

于是，餐桌上摆满了丰盛的佳肴。

[iːtʃ] ['ʃraɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .
Each shrining in the midst the image of a God .
每个 神社 在 这 中间 这 图像 的 一个 上帝 .

每个神龛中央都供奉着神的形象。

[wen] [ɪn] [æn; ən] ['ænti,tʃeɪmbər] ['evri] [gest]
When in an antichamber every guest
什么时候 在 一个 前厅 每一个 客人

在休息室里，每位客人

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [fʊl] [spʌndʒ] [tuː; tə] ['pleʒər] [prɛsd] ,

Had	felt	the	cold	full	sponge	to	pleasure	press'd	,
有	毛毡	这	寒冷的	满的	海绵	到	乐趣	按下	,

感受到冰冷的海绵被压得紧紧的，带来愉悦，

[baɪ] - [sleɪvz] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

By	minist'ring	slaves	,	upon	his	hands	and	feet	,
经过	-	奴隶	,	之上	他的	双手	和	脚	,

藉由服侍的奴隶，用他的手和脚，

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ɔɪlz] [wɪð; wɪθ] ['serəmoʊni] [miːt]

And	fragrant	oils	with	ceremony	meet
和	香	油	和	仪式	见面

香油与仪式相遇

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [her] , [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst]

Pour'd	on	his	hair	,	they	all	mov'd	to	the	feast
倾倒	在	他的	头发	,	他们	全部	已移动	到	这	盛宴

把酒浇在他的头发上，然后他们都去赴宴了。

[ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [pleɪst]

In	white	robes	,	and	themselves	in	order	placed
在	白色的	长袍	,	和	他们自己	在	命令	放置

身着白袍，他们按顺序排列

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , ['wʌndərɪŋ]

Around	the	silken	couches	,	wondering
大约	这	丝	沙发	,	好奇

在丝绸沙发周围，人们不禁沉思

[wens] [ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] [kɔːst] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv] [welθ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] .

Whence	all	this	mighty	cost	and	blaze	of	wealth	could	spring	.
何处	全部	这	强大的	成本	和	火焰	的	财富	可以	春天	.

这一切巨大的开支和财富的爆发究竟源于何处?

[sɔːft] [went] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [sɔːft] [er] [ə'lɔːŋ] ,

Soft	went	the	music	the	soft	air	along	,
柔软的	去	这	音乐	这	柔软的	空气	沿着	,

音乐轻柔地流淌，空气也随之轻柔地流动。

[waɪl] ['fluːənt] [griːk] [ə; eɪ] - ['ʌndəsɒŋ]

While	fluent	Greek	a	vowel'd	undersong
尽管	流利	希腊语	一个	-	伴唱

虽然流利的希腊语是一首带元音的歌曲

[kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [loʊ]

Kept	up	among	the	guests	discoursing	low
保留	向上	之中	这	客人	论述	低的

在宾客们低声交谈中保持联系

[æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['skersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [floʊ] ;

At	first	,	for	scarcely	was	the	wine	at	flow	;
在	第一的	,	为了	几乎	曾是	这	葡萄酒	在	流动	;

起初，酒水几乎还没流出来;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪntɪdʒ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [breɪnz] ,

But	when	the	happy	vintage	touch'd	their	brains	,
但	什么时候	这	快乐的	优质的	触摸	他们的	大脑	,

但当那令人愉悦的复古气息触动了他们的大脑时，

['laʊdər] [ðeɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [kʌm] [ðə; ði] [streɪnz]

Louder	they	talk	,	and	louder	come	the	strains
更大声	他们	讲话	,	和	更大声	来	这	菌株

他们说话的声音越大，发出的噪音也就越大。

[ʌv; əv]['pɑʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] — [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [daɪz] ,

Of	**powerful**	**instruments**	**—**	**the**	**gorgeous**	**dyes**	**,**
的	强大的	仪器	—	这	华丽的	染料	,

强大的工具——华丽的染料，

[ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] ,

The	**space**	**,**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**draperies**	**,**
这	空间	,	这	辉煌	的	这	窗帘	,

空间宽敞，帷幔华丽，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['rɪtʃnəs] , ['nektərəs] [tʃɪr] ,

The	**roof**	**of**	**awful**	**richness**	**,**	**nectarous**	**cheer**	**,**
这	屋顶	的	可怕	丰富	,	蜜汁的	欢呼	,

富丽堂皇的屋顶，甜美的喜悦，

['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] , [ænd; ənd] - [self] , [ə'pɪr] ,

Beautiful	**slaves**	**,**	**and**	**Lamia's**	**self**	**,**	**appear**	**,**
美丽的	奴隶	,	和	-	自己	,	出现	,

美丽的奴隶们，以及拉弥亚本人，都出现了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['roʊzi] [diːd] ,

Now	**,**	**when**	**the**	**wine**	**has**	**done**	**its**	**rosy**	**deed**	**,**
现在	,	什么时候	这	葡萄酒	有	完毕	它是	红润	契据	,

现在，当葡萄酒完成了它那美好的使命之后，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [t'ræməlz] [friːd] ,

And	**every**	**soul**	**from**	**human**	**trammels**	**freed**	**,**
和	每一个	灵魂	从	人类	束缚	自由	,

每个灵魂都从人类的束缚中解脱出来，

[noʊ] [mɔːr] [soʊ] [streɪndʒ] ; [fɔːr; fər] ['meri] [waɪn] , [swiːt] [waɪn] ,

No	**more**	**so**	**strange**	**;**	**for**	**merry**	**wine**	**,**	**sweet**	**wine**	**,**
不	更多的	所以	奇怪的	;	为了	欢乐	葡萄酒	,	甜的	葡萄酒	,

这并不奇怪；对于欢乐的葡萄酒、甜美的葡萄酒来说，

[wɪl] [meɪk] [ɪ'liːʒən] [ʃeɪdz] [nɑːt] [tuː] [fer] , [tuː] [dɪ'vaɪn] .

Will	**make**	**Elysian**	**shades**	**not**	**too**	**fair**	**,**	**too**	**divine**	**.**
将要	制作	极乐世界	色调	不是	也	公平的	,	也	神圣的	.

会让极乐世界的色调显得不那么白皙，过于神圣。

[suːn] [wʌz; wəz] [gɑːd] ['bækəs] [æt; ət] [mə'rɪdiən] [haɪt] ;

Soon	**was**	**God**	**Bacchus**	**at**	**meridian**	**height**	**;**
很快	曾是	上帝	巴克斯	在	子午线	高度	;

不久，酒神巴克斯便到达了子午线的最高点；

- [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['dʌb(ə)l] [braɪt] :

Flush'd	**were**	**their**	**cheeks**	**,**	**and**	**bright**	**eyes**	**double**	**bright**	**:**
-	是	他们的	脸颊	,	和	明亮的	眼睛	双倍的	明亮的	:

他们双颊绯红，双眼炯炯有神：

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['evri] [griːn] , [ænd; ənd] ['evri] [sent]

Garlands	**of**	**every**	**green**	**,**	**and**	**every**	**scent**
花环	的	每一个	绿色的	,	和	每一个	香味

各种绿色和各种香气交织成的花环

[frʌm; frəm] [veɪlz] , [ɔːr] ['fɔːrɪst] - [triːz] [brəntʃ] [rent] ,

From	**vales**	**deflower'd**	**,**	**or**	**forest**	**-**	**trees**	**branch**	**rent**	**,**
从	山谷	失贞	,	或者	森林	-	树木	分支	租	,

从被玷污的山谷，或森林树枝的租金，

[ɪn]['bæskəts][ʌv; əv] [braɪt] - [goʊld][wɜːr; wər] [brɔːt]

In	**baskets**	**of**	**bright**	**osier'd**	**gold**	**were**	**brought**
在	篮子	的	明亮的	-	金子	是	带来

一篮篮闪闪发光的柳条编织的金子被带来了

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hændlz] - , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [θɔːt]

High	as	the	handles	heap'd	,	to	suit	the	thought
高的	作为	这	把手	-	,	到	套装	这	想法

把手堆积得很高，正好符合这种想法。

[ʌv; əv] ['evri] [gest] ; [ðæt] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [pliːz] ,

Of	every	guest	;	that	each	,	as	he	did	please	,
的	每一个	客人	;	那	每个	,	作为	他	做过	请	,

每位宾客，都随心所欲地.....

[maɪt] ['fænsi] - [fɪt][hɪz; ɪz] [braʊz] , [sɪlk] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Might	fancy	-	fit	his	brows	,	silk	-	pillow'd	at	his	ease	.
可能	想要	-	合身	他的	眉毛	,	丝绸	-	-	在	他的	舒适	.

或许他会精心修饰眉毛，舒舒服服地躺在丝绸枕头上。

[wʌt] [riːθ] [fɔːr; fər]['leimiə] ?

What	wreath	for	Lamia	?
什么	花圈	为了	拉米亚	?

给拉米亚戴什么花环?

[wʌt] [fɔːr; fər] [lɪʃəs] ?

What	for	Lycius	?
什么	为了	吕基乌斯	?

吕基乌斯又有什么用呢?

[wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ] , [oʊld][ˌæpə'loʊniəs] ?

What	for	the	sage	,	old	Apollonius	?
什么	为了	这	圣人	,	老的	阿波罗尼奥斯	?

那位睿智的老阿波罗尼乌斯又有何意义呢?

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] ['fɔːrhed] [biː; bi][ðer; ðər] [hʌŋ]

Upon	her	aching	forehead	be	there	hung
之上	她	疼痛	前额	是	那里	悬挂

在她疼痛的额头上，悬挂着

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ædərz] [tʌŋ] ;

The	leaves	of	willow	and	of	adder's	tongue	;
这	树叶	的	柳	和	的	加法器的	舌头	;

柳树叶和蝰蛇舌草的叶子;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] , [kwɪk] , [let][ˌjuː 'es][strɪp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	for	the	youth	,	quick	,	let	us	strip	for	him
和	为了	这	青年	,	快的	,	让	我们	条	为了	他

至于年轻人，快，让我们为他脱光衣服。

[ðə; ði]['θəːsəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [meɪ] [swɪm]

The	thyrsus	,	that	his	watching	eyes	may	swim
这	酒神	,	那	他的	观看	眼睛	可能	游泳

那根酒神杖，让他的注视之眼得以畅游。

['ɪntuː] [fər'getflnəs] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ] ,

Into	forgetfulness	;	and	,	for	the	sage	,
进入	健忘	;	和	,	为了	这	圣人	,

陷入遗忘；而对于智者而言，

[let] [spɪr] - [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['θɪs(ə)l] [weɪdʒ]

Let	spear	-	grass	and	the	spiteful	thistle	wage
让	矛	-	草	和	这	恶毒的	蓟	工资

让矛草和那恶毒的蓟来争斗吧

[wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

War	on	his	temples	.
战争	在	他的	寺庙	.

太阳穴遭受攻击。

[duː][nɑːt][ɔːl] [tʃɑːrmz] [flai]
Do not all charms fly
做 不是 全部 魅力 飞

并非所有的魅力都会飞翔

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld] [fə'lɑːsəfi] ?
At the mere touch of cold philosophy ?
在 这 仅仅 触碰 的 寒冷的 哲学 ?

仅仅触碰到冰冷的哲学?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['reɪnboʊ] [wʌns][ɪn]['hev(ə)n] :
There was an awful rainbow once in heaven :
那里 曾是 一个 可怕 彩虹 一次 在 天堂 :

天堂里曾经出现过一道可怕的彩虹:

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [wʊf] , [hɜːr; hər]['tekstʃər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n]
We know her woof , her texture ; she is given
我们 知道 她 纬 , 她 质地 ; 她 是 给定

我们了解她的吠叫声，她的质感；她被赋予了

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .
In the dull catalogue of common things .
在 这 乏味的 目录 的 常见的 事物 .

在平淡无奇的普通事物目录中。

[fə'lɑːsəfi] [wɪl] [klɪp][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
Philosophy will clip an Angel's wings ,
哲学 将要 夹子 一个 天使的 翅膀 ,

哲学会剪掉天使的翅膀。

['kɑːŋkər] [ɔːl] ['mistəriz] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][laɪn] ,
Conquer all mysteries by rule and line ,
征服 全部 谜团 经过 规则 和 线 ,

以规则和线条征服一切谜团，

['empti] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [er] , [ænd; ənd] [noʊmd] [maɪn] —
Empty the haunted air , and gnomed mine —
空的 这 闹鬼的 空气 , 和 侏儒 矿 —

清空闹鬼的空气，以及地精矿井——

[ˌʌn'wiːv] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌer'hwaɪl] [meɪd]
Unweave a rainbow , as it erewhile made
拆 一个 彩虹 , 作为 它 以前 制成

解开彩虹，就像它曾经那样

[ðə; ði]['tendər] - [pɝːsənd] ['leimiə][melt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
The tender - person'd Lamia melt into a shade .
这 投标 - 人 拉米亚 熔化 进入 一个 阴影 .

温柔的拉弥亚化作一抹阴影。

[baɪ][hɜːr; hər][glæd] [lɪʃəs] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [tʃiːf] [pleɪs] ,
By her glad Lycius sitting , in chief place ,
经过 她 高兴的 吕基乌斯 坐着 , 在 首席 地方 ,

她身边是快乐的吕基乌斯，坐在最显眼的位置上，

[skers] [sɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ə'nʌðər] [feɪs] ,
Scarce saw in all the room another face ,
稀少 锯 在 全部 这 房间 其他 脸 ,

房间里几乎看不到另一张脸，

[tɪl] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [træns] , [ə; eɪ][kʌp][hiː; hi] [tʊk]
Till , checking his love trance , a cup he took
直到 , 检查 他的 爱 发呆 , 一个 杯子 他 采取

直到他意识到自己沉浸在爱河中，他才拿起一杯酒。

[fʊl] - , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lʊk]

Full	brimm'd	,	and	opposite	sent	forth	a	look
满的	-	,	和	对面的	发送	前进	一个	看

帽檐完全遮盖住，对面露出一丝表情

- [krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪbl] , [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ə; eɪ] [glæns]

'	Cross	the	broad	table	,	to	beseech	a	glance
-	叉	这	广阔	桌子	,	到	恳求	一个	瞥一眼

跨过宽阔的桌子，只为博得一瞥

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['tiːtʃɚz] ['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] ,

From	his	old	teacher's	wrinkled	countenance	,
从	他的	老的	老师的	皱	面容	,

从他老老师布满皱纹的脸上，

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm; ɪm] .

And	pledge	him	.
和	保证	他	.

并向他宣誓效忠。

[ðə; ði][bɔːld] - [hed] [fə'lɑːsəfər]

The	bald	-	head	philosopher
这	秃	-	头	哲学家

秃头哲学家

[hæd; həd][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɔːr][stɜːr]

Had	fix'd	his	eye	,	without	a	twinkle	or	stir
有	已修复	他的	眼睛	,	没有	一个	闪烁	或者	搅拌

他目光呆滞，一动不动，没有丝毫表情。

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

Full	on	the	alarmed	beauty	of	the	bride	,
满的	在	这	惊慌	美丽	的	这	新娘	,

新娘惊恐的美貌尽显无遗，

[braʊ] - ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [praɪd] .

Brow	-	beating	her	fair	form	,	and	troubling	her	sweet	pride	.
眉头	-	殴打	她	公平的	形式	,	和	令人不安的	她	甜的	自豪	.

羞辱她美丽的身躯，扰乱她甜美的自尊。

[lɪʃəs] [ðen] [prɛsd] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [tʌtʃ] ,

Lycius	then	press'd	her	hand	,	with	devout	touch	,
吕基乌斯	然后	按下	她	手	,	和	虔诚的	触碰	,

然后，吕基乌斯虔诚地握住了她的手。

[æz; əz] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzi] [kaʊtʃ] :

As	pale	it	lay	upon	the	rosy	couch	:
作为	苍白	它	躺	之上	这	红润	长椅	:

它苍白地躺在粉红色的沙发上：

- [twʌz] ['aɪsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] ;

'	Twas	icy	,	and	the	cold	ran	through	his	veins	;
-	那是	冰冷的	,	和	这	寒冷的	跑	通过	他的	静脉	;

天气冰冷，寒意渗入他的血管；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][peɪnz]

Then	sudden	it	grew	hot	,	and	all	the	pains
然后	突然	它	生长	热的	,	和	全部	这	疼痛

然后突然间，身体变得发热，所有的疼痛也随之而来。

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hiːt] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Of	an	unnatural	heat	shot	to	his	heart	.
的	一个	不自然	热	射击	到	他的	心	.

一股不自然的热浪直击他的心脏。

" ['leimiə] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?
" Lamia , what means this ?
" 拉米亚 , 什么 方法 这 ?

拉米亚，这是什么意思?

['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [stɑːrt] ?
Wherefore dost thou start ?
因此 朋友 你 开始 ?

你从何开始?

[noʊst] [ðaʊ] [ðæt] [mæn] ?
Know'st thou that man ?
知道 你 那 男人 ?

你认识那个人吗?

" [pʊr] ['leimiə] ['ænsərd] [nɑːt] .
" Poor Lamia answer'd not .
" 贫穷的 拉米亚 已回答 不是 .

可怜的拉米亚没有回答。

[hiː; hi] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt]
He gaz'd into her eyes , and not a jot
他 - 进入 她 眼睛 , 和 不是 一个 点

他凝视着她的眼睛，却一丝一毫也没有

- [ðeɪ] [ðə; ði] ['lʌvlɔːrn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] :
Own'd they the lovelorn piteous appeal :
- 他们 这 失恋的 可怜的 上诉 :

他们拥有那份失恋的悲惨诉求:

[mɔːr] , [mɔːr] [hiː; hi] - : [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['sensɪz] [riːl] :
More , more he gaz'd : his human senses reel :
更多的 , 更多的 他 - : 他的 人类 感官 卷轴 :

他越发惊恐：他的感官开始扭曲:

[sʌm; səm] ['hʌŋgri] [spel] [ðæt] ['lʌvlinəs] [əb'zɔːrbz] ;
Some hungry spell that loveliness absorbs ;
一些 饥饿的 拼写 那 可爱 吸收 ;

某种令美貌倾倒的饥饿魔咒;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɔːbz] .
There was no recognition in those orbs .
那里 曾是 不 认出 在 那些 球体 .

那些光球中没有任何识别信息。

" ['leimiə] !
" Lamia !
" 拉米亚 !

“拉米亚!

" [hiː; hi][kraɪd] — [ænd; ənd][noʊ][sɔːft] - [toʊnd][rɪ'plaɪ] .
" he cried — and no soft - toned reply .
" 他 哭 — 和 不 柔软的 - 色调 回复 .

他哭了——却没有得到任何温和的回应。

[ðə; ði] ['meni] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['revlri]
The many heard , and the loud revelry
这 许多 听到 , 和 这 大声 狂欢

许多人都听到了，还有喧闹的狂欢

[gruː] [hʌʃ] ; [ðə; ði] ['steɪtli] ['mjuːzɪk][noʊ] [mɔːr] [briːðz] ;
Grew hush ; the stately music no more breathes ;
成长 嘘 ; 这 庄严 音乐 不 更多的 呼吸 ;

寂静降临; 庄严的音乐不再响起;

[ðə; ði] ['mɜːrtl] - [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [riθs] .

The	myrtle	sicken'd	in	a	thousand	wreaths	.
这	桃金娘	-	在	一个	千	花圈	.

千枝花环中，桃金娘枯萎了。

[baɪ][feɪnt] [dɪ'griːz] , [vɔɪs] , [luːt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['siːst] ;

By	faint	degrees	,	voice	,	lute	,	and	pleasure	ceased	;
经过	头晕的	学位	,	嗓音	,	琵琶	,	和	乐趣	停止	;

声音、琴声和快乐渐渐消失;

[ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [step] [baɪ] [step] [ɪn'kriːst] ,

A	deadly	silence	step	by	step	increased	,
一个	致命	沉默	步	经过	步	增加	,

死一般的寂静逐渐加深，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,

Until	it	seem'd	a	horrid	presence	there	,
直到	它	似乎	一个	可怕的	在场	那里	,

直到它看起来就像一个可怕的存在，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][felt][ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

And	not	a	man	but	felt	the	terror	in	his	hair	.
和	不是	一个	男人	但	毛毡	这	恐怖	在	他的	头发	.

没有一个男人能感受到恐惧涌上心头。

" ['leimiə] !

"	Lamia	!
"	拉米亚	!

"拉米亚!

" [hiː; hi] [ʃriːkd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃriːk]

"	he	shriek'd	;	and	nothing	but	the	shriek
"	他	尖叫	;	和	没有什么	但	这	尖叫

他尖叫起来；除了尖叫声，什么也没有。

[wɪð; wɪθ][ɪts][sæd]['ekoʊ][dɪd][ðə; ði]['saɪləns] [breɪk] .

With	its	sad	echo	did	the	silence	break	.
和	它是	伤心	回声	做过	这	沉默	休息	.

悲伤的回声打破了寂静。

" [bɪ'gɔːn] , [faʊl] [driːm] !

"	Begone	,	foul	dream	!
"	走开	,	犯规	梦	!

滚开，邪恶的梦!

" [hiː; hi][kraɪd] , [geɪzɪŋ] [ə'gen]

"	he	cried	,	gazing	again
"	他	哭	,	凝视	再次

他哭着，再次凝视着。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪdz] [feɪs] , [wer] [naʊ] [noʊ] ['æʒər] [veɪn]

In	the	bride's	face	,	where	now	no	azure	vein
在	这	新娘的	脸	,	在哪里	现在	不	蔚蓝	静脉

新娘的脸上，如今已不见一丝蔚蓝的脉络。

[ɑːn] [fer] - [speɪst] ['tɛmpəlz] ; [noʊ][sɔːft] [bluːm]

Wander'd	on	fair	-	spaced	temples	;	no	soft	bloom
漫游	在	公平的	-	间隔	寺庙	;	不	柔软的	盛开

漫步于间距适中的庙宇；未见柔和的花朵

['mɪstɪd] [ðə; ði] [tʃiːk] ; [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'luːm]

Misted	the	cheek	;	no	passion	to	illume
雾蒙蒙的	这	脸颊	;	不	热情	到	照明

脸颊蒙上雾气；没有激情点燃

[ðə; ði] [di:p] - [rɪ'sest] ['vɪʒ(ə)n] — [ɔ:l][wʌz; wəz] [blaɪt] ;

The	deep	-	recessed	vision	—	all	was	blight	;
这	深的	-	凹陷	想象	—	全部	曾是	枯萎病	;

视野极度狭窄——到处都是残垣断壁;

['leimiə] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [fer] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['dedli] [waɪt] .

Lamia	,	no	longer	fair	,	there	sat	a	deadly	white	.
拉米亚	,	不	更长	公平的	,	那里	卫星	一个	致命	白色的	.

拉米亚，不再美丽，而是一副致命的白色面孔。

" [ʃʌt] , [ʃʌt] [ðoʊz] ['dʒʌglɪŋ] [aɪz] , [ðaʊ] ['ru:θləs] [mæn] !

"	Shut	,	shut	those	juggling	eyes	,	thou	ruthless	man	!
"	关闭	,	关闭	那些	戏法	眼睛	,	你	无情	男人	!

"闭上你那双闪烁的眼睛，你这个冷酷无情的人！"

[tɜ:rn][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [retʃ] !

Turn	them	aside	,	wretch	!
转动	他们	旁边	,	可怜虫	!

把他们放到一边去，恶棍!

[ɔ:r][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bæn]

or	the	righteous	ban
或者	这	正义	禁止

或正义禁令

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] , [hu:z] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]

Of	all	the	Gods	,	whose	dreadful	images
的	全部	这	神	,	谁	可怕	图片

在所有神祇中，那些可怕的形象

[hɪr] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['prezənsiz] ,

Here	represent	their	shadowy	presences	,
这里	代表	他们的	阴暗的	存在	,

这里展现的是他们阴暗的存在，

[meɪ] [pɪrs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:rn]

May	pierce	them	on	the	sudden	with	the	thorn
可能	刺穿	他们	在	这	突然	和	这	刺

可能会突然用刺刺穿他们

[ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]['blaɪndnəs] ; ['li:vɪŋ] [ði:] [fər'lɔ:rn] ,

Of	painful	blindness	;	leaving	thee	forlorn	,
的	痛苦	失明	;	离开	你	绝望	,

痛苦的失明；让你孤苦伶仃，

[ɪn] ['tremblɪŋ] ['doʊtɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:blɪst] [fraɪt]

In	trembling	dotage	to	the	feeblest	fright
在	发抖	溺爱	到	这	最虚弱	惊吓

颤抖的衰老，连最微弱的恐惧都会惊吓。

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'fendɪd] [maɪt] ,

Of	conscience	,	for	their	long	offended	might	,
的	良心	,	为了	他们的	长的	被冒犯了	可能	,

出于良心，为了他们长期以来受到冒犯的力量，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðaɪn] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][praʊd] - [hɑ:rt] ['sɔfɪstri:z] ,

For	all	thine	impious	proud	-	heart	sophistries	,
为了	全部	你的	不敬	自豪的	-	心	诡辩	,

你那些卑鄙无耻、傲慢自大的诡辩之词，

[ʌn'lɔ:fl] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [laɪz] .

Unlawful	magic	,	and	enticing	lies	.
非法的	魔法	,	和	诱人的	谎言	.

非法的魔法和诱人的谎言。

[kə'rinθiənz] !
Corinthians !
哥林多前书 !

哥林多人啊!

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [greɪ] - [bɪrd] [retʃ] !
look upon that gray - beard wretch !
看 之上 那 灰色的 - 胡须 可怜虫 !

瞧瞧那个白胡子老头!

[mɑːrk] [haʊ] , [pəzɛsd] , [hɪz; ɪz] ['læʃlis] ['aɪˌlɪdz] [stretʃ]
Mark how , possess'd , his lashless eyelids stretch
标记 如何 , 拥有 , 他的 无睫毛 眼睑 拉紧

注意看，他那没有睫毛的眼睑是如何伸展的，仿佛着了魔一般。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['diːmən] [aɪz] !
Around his demon eyes !
大约 他的 恶魔 眼睛 !

在他那双恶魔般的眼睛周围!

[kə'rinθiənz] , [siː] !
Corinthians , see !
哥林多前书 , 看 !

哥林多人，看!

[maɪ] [swiːt] [braɪd] ['wɪðərz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['poʊt(ə)nsi] . "
My sweet bride withers at their potency . "
我的 甜的 新娘 威瑟斯 在 他们的 效力 . "

我亲爱的新娘在他们的威力下凋零了。

" [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndər] - [toʊn]
" Fool ! " said the sophist , in an under - tone
" 傻子 ! " 说 这 诡辩家 , 在 一个 在下面 - 语气

"蠢货！"诡辩家低声说道。

[grʌf] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ; [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [naɪ] [moʊn]
Gruff with contempt ; which a death - nighing moan
粗暴 和 鄙视 ; 哪个 一个 死亡 - 夜幕降临 呻吟

粗鲁而轻蔑；临终前的呻吟

[frʌm; frəm] [lɪʃəs] ['ænsərd] , [æz; əz] [hɑːrt] - [strʌk] [ænd; ənd] [lɔːst] ,
From Lycius answer'd , as heart - struck and lost ,
从 吕基乌斯 已回答 , 作为 心 - 击 和 丢失的 ,

吕基乌斯回答道，语气中充满了悲痛和迷茫。

[hiː; hi] [sæŋk] ['suːpaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [goʊst] .
He sank supine beside the aching ghost .
他 沉没 仰卧 旁 这 疼痛 鬼 .

他仰面瘫倒在痛苦的幽灵身旁。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

"傻子!

[fuːl] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl]
Fool ! " repeated he , while his eyes still
傻子 ! " 重复 他 , 尽管 他的 眼睛 仍然

"蠢货！"他重复道，同时他的眼睛仍然.....

[rɪ'lentɪd] [nɑːt] , [nɔːr] ; " [frʌm; frəm] ['evri] [ɪl]
Relented not , nor mov'd ; " from every ill
让步 不是 , 也不 已移动 ; " 从 每一个 患病的

毫不退让，毫不动摇；"远离一切苦难"

[ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][aɪ] [prəzɝ:vd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Of life have I preserv'd thee to this day ,
的 生活 有 我 保存 你 到 这 天 ,

我将你保全至今，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɝ:pənts] [preɪ] ?
And shall I see thee made a serpent's prey ?
和 将 我 看 你 制成 一个 蛇的 猎物 ?

难道我要眼睁睁地看着你成为毒蛇的猎物吗?

" [ðen] ['leimiə] - [deθ] [breθ] ; [ðə; ði] - [aɪ] ,
" Then Lamia breath'd death breath ; the sophist's eye ,
" 然后 拉米亚 - 死亡 气息 ; 这 - 眼睛 ,

〃然后拉弥亚吐出死亡的气息；诡辩家的眼睛，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [spɪr] , [went] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] ,
Like a sharp spear , went through her utterly ,
喜欢 一个 锋利的 矛 , 去 通过 她 完全地 ,

像一根锋利的长矛，彻底刺穿了她。

[kiːn] , ['kruːəl] , ['pɜːrsɪənt] , ['stɪŋɪŋ] : [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel]
Keen , cruel , perceant , stinging : she , as well
敏锐的 , 残忍的 , 百分比 , 刺痛 : 她 , 作为 出色地

敏锐、残酷、精准、尖锐：她也是如此。

[æz; əz][hɜːr; hər] [wiːk] [hænd][kʊd; kəd] ['eni] ['miːnɪŋ] [tel] ,
As her weak hand could any meaning tell ,
作为 她 虚弱的 手 可以 任何 意义 告诉 ,

她虚弱的手似乎无法表达任何含义。

- [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; ['veɪnli] [soʊ] ,
Motion'd him to be silent ; vainly so ,
- 他 到 是 沉默的 ; 徒劳地 所以 ,

他示意他安静，但徒劳无功。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lev(ə)l] — [noʊ] !
He look'd and look'd again a level — No !
他 看起来 和 看起来 再次 一个 等级 — 不 !

他看了又看了看，终于看清了——不!

" [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ! " ['ekəud] [hiː; hi] ; [noʊ] ['suːnər] [sed] ,
" A Serpent ! " echoed he ; no sooner said ,
" 一个 蛇 ! " 回声 他 ; 不 很快 说 ,

〃一条蛇！〃他重复道；话音刚落，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] :
Than with a frightful scream she vanished :
比 和 一个 可怕 尖叫 她 消失了 :

然后，她发出一声凄厉的尖叫，消失了:

[ænd; ənd] [lɪʃəs] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
And Lycius ' arms were empty of delight ,
和 吕基乌斯 - 武器 是 空的 的 喜 ,

吕修斯的怀抱里空无一物，没有一丝喜悦。

[æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
As were his limbs of life , from that same night .
作为 是 他的 四肢 的 生活 , 从 那 相同的 夜晚 .

他的四肢也从当晚开始失去了生命。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ! — [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [raʊnd]
On the high couch he lay ! — his friends came round
在 这 高的 长椅 他 躺 ! — 他的 朋友们 来了 圆形的

他躺在高高的沙发上！——他的朋友们来了

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] — [noʊ] [pʌls] , [ɔːr] [breθ] [ðeɪ] [faʊnd] ,

Supported	**him**	**—**	**no**	**pulse**	**,**	**or**	**breath**	**they**	**found**	**,**
有	他	—	不	脉冲	, 或者		气息	他们	成立	,

他们扶起他——发现他没有脉搏，也没有呼吸。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [ˈmærɪdʒ] [roʊb] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [wuːnd] .

And	**,**	**in**	**its**	**marriage**	**robe**	**,**	**the**	**heavy**	**body**	**wound**	**.**
和	,	在	它是	婚姻	长袍	,	这	重的	身体	伤口	.

而身着结婚礼服的，是沉重的躯体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神